



1970

Cesar Vallejo: Investigacion sobre Sus Temas y Su Tecnica Poetica

Consuelo. Samaryk
Loyola University Chicago

Recommended Citation

Samaryk, Consuelo., "Cesar Vallejo: Investigacion sobre Sus Temas y Su Tecnica Poetica" (1970). *Master's Theses*. Paper 2484.
http://ecommons.luc.edu/luc_theses/2484

This Thesis is brought to you for free and open access by the Theses and Dissertations at Loyola eCommons. It has been accepted for inclusion in Master's Theses by an authorized administrator of Loyola eCommons. For more information, please contact ecommons@luc.edu.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0 License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/).
Copyright © Consuelo. Samaryk

**CÉSAR VALLEJO : INVESTIGACION SOBRE SUS TEMAS
Y SU TÉCNICA POÉTICA**

**POR
CONSUELO SAMARYK**

**A Thesis submitted to the Faculty of the Graduate School
of Loyola University in partial fulfillment of
the requirements for the Degree of
Master of Arts**

March 1970



"HOY Y MÁS QUE NUNCA, QUIZAS, SIENTO GRAVITAR SOBRE MÍ, UNA
HASTA AHORA DESCONOCIDA OBLIGACIÓN SACRATÍSIMA DE HOMBRE
Y DE ARTISTA : ! LA DE SER LIBRE !."

César Vallejo.

INDICE GENERAL

INTRODUCCION	11
CAPITULO	Pagina
I. BREVE BIOGRAFIA PRELIMINAR	1
II. TECNICA DE LA POESIA DE CESAR VALLEJO	10
III. TEMAS EN LA POESIA DE CESAR VALLEJO	21
A) EL ALMA	22
B) EL AMOR	25
C) DIOS	28
D) EL HOGAR	35
E) TEMAS AUTOCTONOS	40
IV. LOS HERALDOS NEGROS	46
A) EL NATIVISMO EN LOS HERALDOS NEGROS	52
V. TRILCE	58
VI. INFLUENCIAS EXTRANJERAS EN LA POESIA DE CESAR VALLEJO	74
VII. CONCLUSIONES	87
BIBLIOGRAFIA	92

INTRODUCCION

Tarea bastante compleja y audaz es hacer un estudio de la vida y obra de César Vallejo, hombre símbolo del Perú mestizo, quien glorificó en sus versos el folklore del Ande peruano con todos sus matices bucólicos y luchó desde su sitio de poeta para reivindicar al obrero y al campesino de la explotación y abuso que con ellos cometen tanto el peruano mismo, como el extranjero.

César Vallejo refleja en su poesía toda la majestuosidad del paisaje nacional. Allí están las altas cordilleras cortadas a pico, la Puna agreste y hurana como algunos de sus poemas o gentiles y tranquilos como valles otros.

Hay en su mensaje regional un halo de misticismo, de rito por la Naturaleza, de hondo contenido familiar que la Sierra peruana impregnó en el corazón y en el alma de César Vallejo.

Poseedor de una sorprendente sensibilidad poética, humanizó los asuntos más variados, sórdidos y prosaicos ; trató temas políticos, sociales y situaciones de la vida diaria en general ; todo fue para él preciosa materia prima que supo verter en sus versos plenos de lirismo y emoción social.

Encontramos en la poesía vallejana, un alma ávida de infini-

to, sedienta de verdad. La creación poética en él es al mismo tiempo inefable, dolorosa, exultante y pesimista.

Pero su pesimismo al igual que el del indio, no es un concepto sino un sentimiento, lo que hace que aparezca en sus poemas como característica inconfundible, la nota de tristeza, melancolía y congoja, producto quizá de la confluencia de dos razas : india y española.

El indio peruano es por naturaleza introvertido y cuyas vivencias no tienen más cauce de desahogo que la música, la que el interpreta con un instrumento muy típico llamado "quena".

Es por todas estas apreciaciones que César Vallejo representa espiritualmente al Perú mestizo o "cholo" (término popular peruano) siendo su poesía la expresión de su sensibilidad racial, acentuada en este caso particular por las desventuras que sufrió durante su vida, de lucha incesante por subsistir, de indiferencia e incomprensión humanas. Todo esto unido a su genialidad hacen que su arte represente en el proceso literario, lo genuinamente peruano y la ruptura de los viejos moldes ineficaces para la nueva sensibilidad que surgía en aquella época de los "ismos".

Sintetizando dire, que César Vallejo ha dado a la poesía tanto a la peruana como a la universal el más leal e intenso mensaje, volcando en sus versos los más complicados y simples problemas del hombre en relación consigo mismo y con su medio circundante.

CAPITULO I

BREVE BIOGRAFÍA PRELIMINAR

Nace César Vallejo en Santiago de Chuco, un pueblo pequeño enclavado en la Sierra del Perú, el día 16 de Marzo de 1893, aunque la fecha exacta de su nacimiento no está bien aclarada, algunos de sus biógrafos aseguran que nació en el año 1892.

Sus padres fueron Don Francisco de Paula Vallejo Benitez y Doña María de los Santos Mendoza y Gurreonero ; su infancia transcurre sin mayor trascendencia si consideramos que la familia de nuestro poeta era de origen burgués, pero en la que las estrecheces económicas no eran ajenas, es así que César Vallejo no pudo asistir durante un año al colegio, por no tener dinero suficiente para pagar el pensionado en el pueblo próximo, ya que en la ciudad donde vivía su familia, no había escuela y además había que atender a la educación de sus otros siete hermanos, de los cuales César Vallejo era el menor.

Posteriormente, es matriculado en el Colegio Nacional de Huamachuco, alojándose para ello en la casa de una tía de su amigo Eleazar Galarreta, residente en esa ciudad ; durante su vida escolar en este plantel, Vallejo se destaca como alumno brillante, obteniendo altas calificaciones.

En el año 1911, su hermano Víctor Vallejo, lo envía a Lima para estudiar Medicina, pero muy pronto debido a la falta de medios económicos, se ve obligado a dejar de estudiar, para aceptar el cargo de preceptor del hijo de un rico hacendado de Huánuco. Es posible que durante su estadia en esta ciudad tuviera la oportunidad de observar las injusticias que se cometían con el campesinado, hechos que mas tarde relatara en sus novelas.

De regreso a Trujillo, en el año 1913, se matricula en la Facultad de Filosofía y Letras de esta ciudad, hasta obtener el grado de Bachiller en Letras en el año 1915, título que opta con la tesis : El Romanticismo en la poesía castellana .

Al mismo tiempo que estudiaba en la Facultad de Letras, Vallejo lo hacía en la Facultad de Derecho, donde tiene la oportunidad de conocer a Antenor Orrego, el amigo de toda su vida, a quien le escribira las cartas mas sentidas y emocionantes y que han servido para conocer gran parte de su vida en París. Con el fin de atender al pago de sus estudios, Vallejo trabajaba como maestro en varios colegios y es así que escribe poesías de carácter pedagógico con el propósito de enseñar a los niños y combatir las supersticiones del pueblo.

Por los años 1916 y 1917 empiezan a aparecer en varios periódicos de la ciudad de Trujillo, poemas firmados por el "cholo Vallejo" como cariñosamente le llamaban sus amigos de un círculo literario muy de moda por aquella época , formado por Alcides Spelucin, Antenor Orrego, Francisco Sandoval etc., grupo bohemio y revolucionario

en más de un sentido.

En el año 1916, César Vallejo se presenta a un concurso literario y obtiene un premio ; envalentonado con este triunfo, envía a la revista VARIEDADES de Lima, su poema El Poeta a su amada , pero es rechazado y ridiculizado por la crítica conservadora de la revista.

En el círculo literario donde se reúnen Vallejo y los demás socios se lee frecuentemente versos de Rubén Darío, Amado Nervo , Walt Whitman, Verlaine, Samain y Maeterlink, siguiendo a estas reuniones, fiestas alegres y bohemias, que los vecinos del lugar veían con desagrado.

El joven poeta Vallejo tenía admiradores de su arte y también e enemigos que comentaban " ese que se dice poeta, ese César Vallejo, es un hombre a quien le falta un tornillo ... que si no es un idiota, es cuando menos loco" ¹. En la Universidad estaba clasificado como un "humilde estudiante serrano con modestas ansias de doctorarse ".

A consecuencia de un fracaso sentimental, Vallejo siempre tan impulsivo, decide trasladarse a Lima. Era el año 1918 ; en la capital llama la atención su peculiar figura, era alto, bronceado , de gran melena lacia, abundante y negrísima, la cara de líneas duras, piel y ojos oscuros, de intenso brillo, nariz grande, vestía

¹ Luis Monguió, César Vallejo, Vida, Obra (New York : Hispanic Institute of Columbia University, 1952), p. 39.

casi siempre traje oscuro y corbata de lazo.

Una vez en Lima, su poesía tiene relativa aceptación, ya que había sido precedida del elogio que de ella había hecho Parra del Riego, poeta muy importante. Pero quien realmente lo lanza a la fama es otro gran poeta peruano : Abraham Valdelomar que había leído y reconocido el valor de sus poemas.

En este mismo año de 1918, Vallejo publica en Lima su primera obra titulada Los Heraldos Negros ; sobre la aceptación que tuvo unos opinan que fue acogida con entusiasmo, otros aseguran que con frialdad ; al mismo tiempo una desgracia le acontece al poeta, su madre muere en la lejana ciudad de Santiago de Chuco. Este suceso le afecta terriblemente, es algo de lo cual no se repondrá por el resto de su vida ; siempre existirá en él, un sentimiento de desamparo, que se transparentará en su poesía . Continúa su labor docente en varios colegios de Lima y simultáneamente concluye sus estudios en la Facultad de Derecho de la Universidad de San Marcos.

Al perder en el año 1920, su empleo de maestro, Vallejo ya piensa más decididamente en viajar a Europa, pero antes de hacerlo desea visitar su pueblo natal, y así lo hace, donde a causa de un infortunado acontecimiento político, en el que según muchos biografos el poeta no tomó parte, es encarcelado por cuatro meses. "La época más dura de mi vida, fue la de mi prisión en una cárcel del Perú " escribirá más tarde Vallejo en una de sus cartas. Injusta prisión que deja huellas indelebles en el espíritu del poeta ya

bastante atormentado por su difícil situación económica y por la muerte de su madre.

Recuperada su libertad en Febrero de 1921, Vallejo regresa a Lima, e interviene en un concurso que organiza la Sociedad artística Entre Nous y gana el premio del cuento nacional, con su obra Más allá de la Vida y de la muerte. Con el importe de este premio edita su segunda obra titulada Trilce, nombrada así por Vallejo, por ser su valor de tres soles peruanos ;² estos poemas suscitaron los más diversos comentarios ; escritos en una época en que el Modernismo imperaba en el Perú, debieron parecer absurdos e incomprensibles para una generación no preparada para ello. Vallejo publica además dos libros : Escalas y Fabla Salvaje.

Con la ayuda económica de su hermano mayor, César Vallejo, parte hacia Europa, llegando a París en el año 1923, donde todo le es desfavorable, el medio ambiente, el clima, el trabajo etc. su vida durante los años 1924 y 1925 es una sucesión de calamidades de toda índole, viviendo en hoteluchos miserables, sin suficiente ropa con que abrigarse.

Podríamos preguntarnos por qué Vallejo se dirigió a París, y la respuesta es la siguiente : por aquella época ir a la Ciudad Luz era la meta ansiada de casi todos los jóvenes de Latino América por el atractivo literario que dicha ciudad tenía ; a ella se diri

² Juan Espejo Asturrizaga, César Vallejo Itinerario del hombre (Peru, Editorial Juan Mejías Baca, 1964), p.111.

gían con el entusiasmo y la esperanza en el triunfo que tanto ansia-
ban, sin sospechar que a veces París suele ser frío e indiferente
con quienes desestima por ser extranjeros.

Después de muchas dificultades, Vallejo consigue un trabajo es-
table (1925) en un periódico de París y a su vez comienza a en-
viar artículos literarios a Lima, los mismos que son publicados en
las revistas Mundial y Variedades.

A fines de este mismo año, Vallejo viaja a España por primera
vez, pero su estadía es breve y regresa a París. Su vida parece ha-
ber mejorado algo en el aspecto económico, aunque sus penurias no
han terminado. En los años 1927 y 1928 otras preocupaciones de ca-
racter político-social le perturban, en este último año, hace un
viaje a la Unión Soviética, cuya travesía narrará en una obra de fi-
liación marxista titulada Rusia en 1931 -Reflexiones al pie del
Kremlin.

Un acontecimiento de carácter íntimo y sentimental en esos días
de crisis intelectual y política fue su matrimonio con una joven
francesa llamada Georgette Phillipart ; con ella hace un viaje a
Bretaña y por segunda vez viaja a Rusia, recorriendo Leningrado ,
Moscu, Ucrania, para después visitar otras ciudades como Berlin ,
Praga, Viena, Budapest y Venecia.

Estos dos viajes a Rusia, son cruciales en la biografía de Ce-
sar Vallejo, ya que aunque él declara que viajó a Rusia por su pro-
pia cuenta, sin mediar invitación por parte de las autoridades so-

viéticas, que él pagó su pasaje y que no pertenecía a partido político alguno, es obvio que, si bien no era comunista declarado, su filosofía sí era comunista. Pero encontramos hasta cierto punto comprensible la actitud de Vallejo, quien había sufrido la amargura y la miseria más horrible tanto en el Perú, como en su tierra de refugio como él llamaba a París, había de estar a la busca de alguna esperanza y esta oportunidad se la ofrecía la doctrina comunista prometedora de justicia social para todos.

La segunda edición de Trilce se edita en España, en el año 1930 y también un artículo titulado Un Reportaje en Rusia; a su regreso a París se enteró de que acaba de ser dada una orden por el gobierno francés, por la que se le expulsa del país a él y a su esposa Georgette por su filiación comunista, viéndose así obligados los dos a trasladarse nuevamente a España.

Durante las primeras semanas en su modesto alojamiento en Madrid, escribe su obra en prosa Tungsteno. Ya en la capital española frecuenta la compañía de Rafael Alberti, de Federico García Lorca, Juan Larrea y Miguel de Unamuno entre otros. Este mismo año escribe otra de sus obras en prosa titulada Paco Yunque.

A mediados del año 1933, gracias a la influencia de una amiga de su esposa Georgette, les es permitido regresar a París; de sus actividades durante los años 1934 a 1936 no se sabe casi nada, solo tenemos informes que en el año 1934 su obra Tungsteno fue traducida al ruso y al ucraniano.

Pero siguiendo la trayectoria de nuestro poeta, sus amigos que estuvieron a su lado esos últimos años aseguran que Vallejo llevaba una vida retraída y difícil, " envejecido por el hambre, esquivaba la salud y el dinero escaso." ³ Se dice que cuando su miseria era intolerable, Vallejo se recluía durante semanas en el lóbrego cuarto de hotel de ínfima categoría que le servía de alojamiento, comiendo su ración de papas que su fiel esposa Georgette le preparaba ; pero al estallar la guerra civil española en 1936 se renueva con más ímpetu su capacidad de escritor, siente profundamente toda la tragedia del pueblo español.

Impulsado por las circunstancias y sus sentimientos hacia España escribe Moscú contra Moscú y Entre las dos orillas corre el río, y a la causa española le dedica el resto de sus energías . Escribe incesantemente artículos, poesías, propaganda etc. todo en forma gratuita ; termina igualmente un libro de poemas que titula Poemas Humanos , en el que incluye España aparta de mi este cáliz . Este libro de poemas va a ser publicado después de su muerte.

Tras el esfuerzo intelectual realizado en 1937, un gran agotamiento físico y psíquico se apoderó de Vallejo, su hambre, su vida miserable , las tensiones políticas, las emociones de la contienda española, todo esto había contribuido a extenuarle . Su es-

³ Luis Monguín, César Vallejo. Vida y obra (Nueva York :Hispanic Institute of Columbia University, 1952),p.75.

tado físico empeoró día a día, hasta que tuvo fiebre constante por lo que fue llevado a la Clínica del Boulevard Arago el día 13 de Marzo, donde a pesar del esfuerzo de los médicos por curarlo, murió el Viernes de Pasión, el 15 de Abril de 1938, después de una larga agonía; sus restos reposan en París, en el cementerio de Montrouge. Se había cumplido en parte su profecía, cuando escribió:

Me moriré en París con aguacero,
un día del cual tengo ya el recuerdo.
Me moriré en París - y no me corro -
tal vez un jueves, como es hoy, de otoño.
"Piedra negra sobre una piedra blanca"

Poemas Humanos

CAPITULO II

TECNICA DE LA POESIA DE CESAR VALLEJO

César Vallejo es un expresionista de la subjetividad en mi opinión, porque sus poesías reflejan las sensaciones experimentadas por él y que le han sido motivadas por impresiones externas, en las que no intervienen para nada las propiedades de los objetos o de las personas en sí, que le han causado esas impresiones.

Sintetizando, Vallejo no nos dice lo que ocurre simplemente, o lo que ve, sino lo que a él le conmueve a la vista de determinado suceso u objeto, expresando su experiencia personal y su opinión ya sea esta favorable o desfavorable.

Así la Naturaleza aparece en la poesía de Vallejo subjetivada "convertida en vivencia íntima, humanizada y todo aquello que forma lo inanimado se nos da espiritualizado."⁴

Su técnica en general varía de acuerdo a las diversas fases de su vida, a las influencias poéticas que pesan sobre él y por último en la plenitud de su arte crea un estilo propio, original e inconfundible.

Así vemos que Vallejo al comienzo de su trayectoria como poe-

⁴ Francisco Izquierdo Ríos, Cinco poetas y un novelista, (Lima, Talleres de Editorial Gráfica "Labor", 1968), p.35.

ta , perteneció al grupo de intelectuales que seguían las normas del Modernismo ; como resultado en su primer libro Los Heraldos Negros, se observa fuerte influencia modernista, al mismo tiempo que trata de superarlo. Pero si bien en algunos de sus poemas se percibe lo superficial, musical y enteramente decorativo del estilo de Rubén Darío, en ellos Vallejo no adopta la actitud tan común en aquellos tiempos de cantar al cisne, o a los jardines de Versalles, por el contrario, la mayoría de las veces su verso es profundo, apreciándose únicamente una leve tendencia a buscar los motivos egipcios , dioses paganos etc.

!Viejo Osiris ! Llegué hasta la pared
de enfrente de la vida.
Y me parece que he tenido siempre
a la mano esta pared.
.....
.....
Sardanápalo. Tal, botón eléctrico 5
de máquinas de sueño, fue mi boca

Concretando dire, que, al inicio de su vida literaria, Vallejo es un poeta de trascisión entre el Modernismo y lo que vendrá después.

Su estilo es esencialmente subjetivo ya hemos visto, porque expresa lo que siente por medio de símbolos e imágenes , a veces sin importarle si es comprendido o no. Vallejo es un rebelde de la poesía ; no sigue reglas ni patrón estrofico. Su técnica literaria se puede definir en dos palabras : síntesis y sugerencia.

5
Cesar Vallejo, Santoral, Los Heraldos Negros (Lima, Talleres Graficos S.A., 1952), p. 44.

En su segundo libro de poemas Trilce, sigue una técnica matemática, sus versos no tienen títulos, están numerados del uno al setentisiete, usa generalmente versos de arte mayor o sea de más de ocho sílabas, emplea también el pie quebrado o sea que el último verso es el más corto ; en sus versos, dado su carácter de poeta rebelde , utiliza muchas licencias literarias, así a veces empieza con tercetos y después los une hasta formar sextetos :

E inadvertido aduzco,planteo
cabe camastro desvencijado, piadoso ;
No creas. Aquel médico era un hombre sano

Ya no reiré cuando mi madre rece
en infancia y en domingo, a las cuatro
de la madrugada, por los caminantes,
encarcelados,
enfermos,⁶
pobres.

Este libro Trilce, establece una absoluta rebelión expresiva ; los temas de este poemario tienen como base la experiencia personal. En muchos de ellos de ambiente hogareño, el poeta se vale de símbolos muchas veces bastante complicados, como que con ellos representa la libertad y anarquía de un movimiento poético e intelectual de vigorosa y firme personalidad, actitud que impulsa a Vallejo a presentar una de sus obras empleando como introducción la frase evangélica : "Qui potest capere capiat " que traducido significa " El que pueda entender que entienda " o sea que Vallejo sabía que su

⁶
César Vallejo, Trilce,Poema LVIII (Lima,Editora Peru Nuevo,1954),
p. 65.

obra iba dirigida a un público selecto y que sería poco comprensible por la generalidad de las gentes ; ese reducido grupo de poetas realizaba el ensueño de Mallarmé, al describir un estado del alma mediante una serie de desciframientos.

Haciendo un breve parentesis acerca de la escuela simbolista, dire que tuvo su origen en Francia, fue iniciada por el poeta Moreas que despues la abandono, se academizo con Enrique de Regnier y Mallarmé que establecio sus reglas, pero su más alto representante fue Verlaine.

La existencia de la escuela simbolista fue corta y tuvo relativo éxito al final entre los decadentes simbolistas franceses, quedando solo despues el poeta Arturo Rimbaud que había descubierto que la A es negra, la E blanca, la I roja, la O azul y la V verde y por último tenemos a Saint Paul Roux el magnífico, con el que termino el simbolismo parisino. ⁷

Son todas estas tendencias : modernista , romántica y simbolista que influyen en los primeros libros de poemas de César Vallejo, pero a las que a su vez él les imprime su sello personal y característico, como se deduce de la variedad de figuras literarias que emplea. A continuación pongo de relieve las más hermosas y conocidas de su legado poético.

⁷ Juan E. Asturrizaga, César Vallejo. Itinerario del Hombre (Lima, Editorial Juan Mejía Baca, 1964), p. 228.

FIGURAS LITERARIAS MAS USADAS POR CESAR VALLEJO

IMAGEN

Cual hieráticos bardos prisioneros
 los álamos de sangre se han dormido.
 Rumian arias de yerba al sol caído,
 las greyes de Belén en los oteros.

"Bajo los álamos"

Lluvia a base del mediodía,
 bajo el techo de tejas donde muerde
 la infatigable altura
 y la tortola corta en tres su trino
 "Telúrica y magnética "

APOSTROFE

Dios mío, estoy llorando el ser que vivo
 me pesa haber tomádotte tu pan ;
 pero este pobre barro pensativo
 no es costra fermentada en tu costado
 tú no tienes Mariás que se van !

"Los dados eternos "

Oh campos humanos !
 Solar y nutricia ausencia de la mar,
 y sentimientos oceánicos de todo !
 Oh climas encontrados dentro del oro, listos !
 Oh Campo intelectual de cordillera,
 con religión, con campo de patitos !

"Telúrica y magnética "

HIPERBOLE

Yo nací un día
 que Dios estuvo enfermo
 grave.

"Espergesia "

Sudamos todos, el ombligo a cuestras ;
 caminantes las lunas nos seguían ;
 también sudaba de tristeza el muerto.

"Pequeño responso a un héroe de la Republica"

ANAFORA

Cuidate España, de tu propia España !
 Cuidate de la hoz sin el martillo,
 Cuidate del martillo sin la hoz !
 Cuidate de la victima a pesar suyo,
 del verdugo a pesar suyo
 y del indiferente a pesar suyo.

"España aparta de mí este caliz"

Quien no tiene su vestido azul ?
 Quien no almuerza y no toma el tranvía
 con su cigarrillo contratado y su dolor de bolsillo
 Yo que tan solo he nacido !
 Yo que tan solo he nacido !

"Altura y pelos "

ANTITESIS

Amado sea
 el que tiene hambre o sed, pero no tiene
 hambre con que saciar toda su sed
 ni sed con que saciar toda su hambre !

"Traspie entre dos estrellas "

IRONIA

Necesitas comer, pero, me digo
 no tengas pena, que no es de pobres
 la pena, el sollozar junto a su tumba ;

"Los desgraciados"

APOCOPE

Di libertadora (por decir : Dime libertadora)

PROSOPOPEYA

Azulea el camino ! ladra el río...
 Baja esa frente sudorosa y fría
 fiera y deforme. Cae el pomo roto
 de una espada humanicida.

"Oración del camino "

En cuanto a la métrica, Vallejo emplea con bastante frecuencia
 el alejandrino, el endecasílabo, el octasílabo y el heptasílabo,

para despues adoptar la técnica de escribir versos sin métrica y sin rima.

Hay imágenes literarias que en Vallejo merecen especial mención : así por ejemplo para describir imágenes de desolación y miseria, casi siempre hace referencia a perros, lo cual es explicable para quien haya observado los perros famélicos y sin dueño que generalmente caminan por el campo ; así el poeta describe : "Un perro pasa royendo, el hueso de otro perro que fue " o "cavaran los perros aullando un adios " etc.

Igualmente para Vallejo, la lluvia simboliza " la falta de deseo de vivir " son frecuentes estas imágenes :

"Llueve. Y hoy tarde pasara otra nave :
cargada de crespon.

.....

.....

Esta tarde llueve como nunca ; y no
tengo ganas de vivir, corazón.

"Heces"

Imagen muy usada por el poeta es el "viento", simbolo de agitación, movimiento, zozobra, voces que traen mensajes de un mundo extraterrenal :

El viento reza en los ramajes yertos
"Aldeana"

Más allá de los ranchos surge el viento
el humo oliendo a humo y a establo
como si se exhumara un firmamento.

"Nostalgias imperiales"

Otra imagen vallejeana es la ecuación Tiempo y años igual a curva :

Y Dios, curvado en tiempo
se repite, y pasa, pasa "Los anillos fatigados"

17

y sus padres son para él : "dos caminos viejos, blancos, curvos "

De lo anteriormente dicho, se deduce que la técnica de Vallejo revela un temperamento original, una fuerte individualidad literaria, estilo que atrae al lector reflexivo y profundo.

Su primer libro Los Heraldos Negros constituye un ensayo hacia la forma definitiva, hacia la creación de su técnica personal, que oscilaba al comienzo entre las características de muchas escuelas literarias, como el romanticismo y modernismo que por entonces dominaban y las tentativas de las escuelas de vanguardia que pugnaban por establecerse. Pero en Vallejo lo que destaca es lo personal y lo específico, diríamos lo peculiar de su lenguaje, estructurado en una forma que cambia el sentido natural de la oración gramatical.

Vallejo altera la sintaxis y la ortografía en forma total, teniendo los lingüistas de nuestros tiempos ardua tarea en analizar lo que quiso decir el poeta ⁸

Así por ejemplo Vallejo escribe :

Boca del claro día que conjuga
era era era era
Y quedar con la frente hacia la espalda
.....
.....
Acaba de pasar el que vendrá
Acaba de pasar sin haber venido
Trilce

⁸ Xavier Abril, Vallejo Abril (Buenos Aires, Ediciones Front , 1958), p. 71.

asimismo cuando expresa :

Oh, escandalo de miel de los crepúsculos
Oh, estruendo mudo.
!Odumodneurtse !

Por lo tanto, no es de extrañar que los libros de poemas de César Vallejo al hacer su aparición, provocaran los más diversos comentarios ; además coincidía su publicación con la época en que en el Perú circulaba profusamente, la ampulosa poesía de otro poeta peruano, me refiero a José Santos Chocano, quien regresaba al país triunfante, después de muchos años de exilio, el recibimiento que se le hizo fue apoteósico, aclamándosele como el "poeta de América ".

La poesía de Vallejo era completamente diferente a la de Chocano que era esencialmente descriptiva. El mismo Chocano al ser preguntado en una oportunidad cual era su opinión sobre César Vallejo respondió : "? Vallejo ? ah el poeta sin poemas ? ".

Como vemos fue necesario que trascurriera algún tiempo para que la obra literaria de Vallejo fuera reconocida como poesía rica y sugerente, de expresión de dolor, de angustia espacial y acabamiento temporal.⁹

Otra faceta muy importante en la poesía del vate peruano, consciente de su nacionalidad ante todo, es el uso de "peruanismos "

que como su nombre lo indica, son términos usados únicamente en el Perú y que no pueden ser reemplazados por vocablos del idioma español. A continuación enumero varios de estos "peruanismos" que se encuentran con mucha frecuencia en la poesía de Vallejo :

Ajiseco = color morado rojizo que sirve para designar el plumaje de ciertos gallos de pelea :

Calla también, crepúsculo futuro,
y recogete a reir en lo íntimo, de este cielo
de gallos ajisecos soberbiamente,
soberbiamente ennavajados.

"Poema LXXI" Trilce

Cancha = Se designa con este nombre en el Perú, al maíz tostado.

Y llegas muriéndote de risa
en el almuerzo musical,
cancha reventada, harina con manteca.

"Poema LXI " "Trilce

Cañas de Mayo = Se refiere a tallos de maíz tierno.

?Qué será de su falda de franela ; de sus
afanes, de su andar
de su sabor a cañas de Mayo del lugar.

"Idilio muerto" Los Heraldos Negros

Curacas = Este es el nombre que se les daba a las autoridades indígenas en tiempo del Incanato.

Como viejos curacas van los bueyes
camino de Trujillo meditando.

"Nostalgias imperiales" Los Heraldos Negros

Chicha = Bebida esencialmente peruana, desde la época de los Incas.

Un poyo con tres patas, es retablo
en que acaban de alzar labios en coro
la eucaristía de una chicha de oro.

"Terceto autóctono" Los Heraldos Negros

Suertero = Vendedor de billetes de lotería.

El suertero que grita " La de a mil "
contiene no se que fondo de Dios.

"La de a mil " Los Heraldos Negros

Quena = Especie de flauta con que los indios del Perú se acompañan para cantar un yaravi.

Lo entiendo todo en dos flautas
y me doy a entender en una quena.

"Telúrica y Magnética " Poemas Humanos.

Marinera = El baile nacional por excelencia de la costa del Perú,
baile con pañuelo, al son de la guitarra y el cajón,
y que es palmeado por los expectadores.

Me gustaba su tímida marinera
de humildes aderezos al dar las vueltas.

"Poema XXXVII" Trilce 10

CAPITULO III

TEMAS EN LA POESIA DE CESAR VALLEJO

La temática de César Vallejo es variadísima, profundo observador del medio circundante y de la conducta humana, los mas mínimos detalles le son propicios para su fecunda poesía.

Sus vivencias más personales e íntimas son fuente inagotable que él utiliza en sus versos, y aunque a veces los elementos son antagónicos, la estructura es siempre una sola, así el hombre, el dolor, el amor, el hogar, el alma, la vida y la muerte, son elementos que se conjugan, para resolverse en uno solo llamado : tiempo.

En su poesía el conocimiento del espacio y del tiempo determina lo profundo y seguro de la estructura poética de su época.

Jose León Barandiarán, es el que quizá mejor haya tratado el tema de la temporalidad en la poesía de Vallejo. Este escritor de acuerdo a las normas de Bergson y de Heidegger ha escrito :

El poeta pugna contra las limitaciones cuantitativas del espacio y del tiempo. Quiere fugarse de ellas, supeditarlas, para poner sus propias estimaciones cualitativas, que venzan la fatalidad de tales restricciones. Los hechos contingentes del mundo se ubican en el espacio con sus confines dimensionales o transcurren en el tiempo dentro de las fijaciones que marcan su duración. Vallejo en una postura de superación conceptiva trasciende la uniposicionalidad espacial y la finitud temporal.

El ahora, el antes y despues trasmutados, en una reversibili-

dad estupefaciente, El pasado aparece simplemente como presente y aun aventado al futuro, y este último resulta anticipado, pudiéndose hablar de un futuro ya ocurrido. 11

EL ALMA

Las alusiones al alma son constantes en la poesía de Vallejo a través de toda su obra. El término alma a veces se identifica con su historia personal, así en Los Heraldos Negros, la palabra alma se confunde con otros motivos y problemas de la vida diaria.

En cambio en su obra Trilce observo una tendencia a liberarse de todo lo anterior, aunque todavía se encuentran algunos temas hogareños y de circunstancias personales, con gran inclinación hacia la identidad metafísica, para luego en Poemas Humanos y España aparta de mí este cáliz, identificar al alma con el propio ser.

En Poemas Humanos, el poeta dialoga con su existencia, con su espíritu, prodiga diríamos así culto al alma, por esto, psicológicamente, su contenido es quizás uno de los mas asombrosos que se han dado en la lírica contemporánea. César Vallejo se vale de la poesía para darnos a conocer el alma como fuente de todas nuestras más bellas emociones.

Los críticos de nuestros días, no se han puesto de acuerdo todavía al interpretar, lo que el poeta quiso decir cuando en uno

de sus poemas expreso : 12

Y hembra es el alma de la ausente
Y hembra es el alma mía.

" Poema IX" Trilce

bastante difícil poder analizar el sentido profundo de estos versos, de origen positivamente erótico, en los que le asigna una concepción esencialmente femenina al alma.

En mi opinión, el alma para Vallejo en este poema esta despojada de su condición espiritual y etérea, para adquirir una forma y un sexo, es decir para materializarse en una forma de mujer.

La palabra alma se hace corpórea, adquiere forma también cuando la hace centro del dolor físico y dice :

Entonces las ojeras se irritan divinamente
y solloza la sierra del alma,
se violentan oxígenos de buena voluntad.
arde cuando no arde y hasta el dolor
dobla el pico en risa.

" Poema LIV" Trilce

es decir que en este poema, le es dada como ya dije anteriormente , la caracterización de ente material y humano, capaz de sentir el dolor físicamente, con el efecto de una sierra que cortara, hasta producirle un dolor insoportable, para terminar el poema con su peculiar idea sobre la muerte :

Pero un día no podras entrar
ni salir, con el puñado de tierra
que te echaré a los ojos, foragido !

En las múltiples referencias que hace al alma, encontramos en una de ellas una innegable influencia del escritor alemán Hegel, autor de la Estética, quien refiriéndose al alma dice :

Su alma retirada en sí misma
De lo bello en el arte o del ideal

y Vallejo exclama :

.....representando el alma en su retiro,
España aparta de mi este caliz

su poesía se hace profunda y metafísica en su último libro, inspirado por la lucha civil en España :

Acaba de sentarse más acá
 a un cuerpo de distancia de mi alma,
 el que vino en un asno a enflaquecerme ;
 acaba de sentarse de pie, lívido.
Poemas Humanos

Lo que le otorga a Vallejo el carácter de poeta agonista. Los poemas que reunió en el libro titulado Poemas Humanos son escritos en los últimos meses de su vida. Son el producto de una creación febril y adoptan una máxima representación, como si fueran el reflejo de una batalla que librara el espíritu contra la muerte, ya que el poeta sabía que su final se encontraba próximo.

EL AMOR

El sentimiento del amor en Cesar Vallejo, se encuentra como toda su poesía, en relacion con las ideas de dolor, muerte y tiempo :

Los novios sean novios en Eternidad
 "Poema V " Trilce

En sus primeros poemas, el amor se manifiesta de una manera puramente romántica, como un sentimiento propio de adolescente , en forma individualista y exasperada, mezcla de amor idealizado y de erotismo :

Amada, en esta noche tú te has sacrificado
 sobre los dos maderos curvados de mi beso
 y tu pena me ha dicho que Jesus ha llorado
 y que hay un Viernesanto más dulce que ese beso.

poema pleno de lirismo, inspirado por los sentimientos que le despierta la mujer amada y las circunstancias del momento, dada la personalidad apasionada y fogosa de Vallejo, que no admitía rivalidad en amores, pero mas tarde veremos como se va sublimando este sentimiento, hasta convertirse en algo universal, expresado en su amor a la Humanidad :

Amado sea aquel que tiene chinches,
 el que lleva zapato roto bajo la lluvia,
 el que vela el cadáver de un pan con dos cerillas,
 el que se coge el dedo en una puerta,
 el que no tiene cumpleaños,
 el que perdió su sombra en un incendio,
 el animal, el que parece un loro,
 el que parece un hombre, el pobre rico,
 el puro miserable, el pobre, pobre !

"Traspie entre dos estrellas" Poemas Humanos

el sentimiento del amor muchas veces se confunde, entre el amor de la madre y el de la amada, como he dicho anteriormente sus amores en la vida privada siempre fueron dramáticos, penosos, llenos de dudas, celos y aflicciones, así exclama :

Oh sin madre, sin amada, sin porfía
de agacharme a agitar el fondo, a puro
pulso,
esta noche así estaría escarmenando
la fibra védica,
la lana védica de mi fin final, hilo
del diantre, traza de haber tenido.

"Poema XXXIII" Trilce

Durante sus tempestuosos amores con Otilia, una novia que tuvo en Lima, escribe los poemas más intensos y apasionados de su vida literaria, Amor profundo y sincero pero destinado a morir desde el comienzo :

Dulce hebrea, desclava mi tránsito de arcilla
desclava mi tensión nerviosa y mi dolor
!desclava amada eterna, mi largo afán y los
dos clavos de mis alas y el clavo de mi amor !

"Nervazón de angustia" Los Heraldos Negros

a veces su amor se trasforma, se ennoblece, se hace místico, para decirnos :

Amor ven sin carne, de un ícor que asombre ;
y que yo a manera de Dios, sea hombre
que ama y engendra sin sensual placer

"Amor " Los Heraldos Negros

y otras veces intensamente erótico, dominado por la pasión y la vehemencia del momento vivido exclama :

Pienso en tu sexo, surco mas prolífico
y armonioso que el vientre de la Sombra,
y aunque la Muerte concibe y pare
de Dios mismo.

Oh Conciencia
 piensa, sí, en el bruto libre
 que goza donde quiere, donde puede.

"Nervazón de Angustia" Los Heraldos Negros

o cuando exclama desolado, ante la sangrienta guerra civil española :

! Tanto amor y no poder nada contra la muerte !

"España aparta de mí este cáliz "

Es así que el tema del amor, para Vallejo está lleno de variantes y pasa por diversas etapas, desde el verso que se escribe bajo la influencia del primer amor, hasta despojarse de todo egoísmo para convertirse en amor a todos los hombres, a la Humanidad entera, en su anhelo de ver a todos los seres de la Tierra unidos por el amor :

Se amaran todos los hombres
 Y comeran tomados de las puntas
 de vuestros pañuelos tristes.
 y beberán en nombre
 de vuestras gargantas infaustas.
 España aparta de mí este cáliz"

o cuando eufórico exclama :

Ah querer, este, el mío, este, el mundial,
 interhumano y parroquial, provecto.
 Me viene a pelo,
 desde el cimientito, desde la ingle pública
 y viniendo de lejos, da ganas de besarle
 la bufanda al cantor
 y al que sufre, besarle en su sartén,
 al sordo, en su rumor craneano, impavido ;
 al que me da lo que alvide en mi seno,
 en su Dante, en su Chaplin, en sus hombros.

Poemas Humanos

DIOS

La constante mención de la palabra Dios, por César Vallejo, en sus poemas, ha suscitado los mas diversos comentarios. Entre sus criticos, unos lo califican como poeta de raigambre cristiana y otros lo consideran ateo.

Yo diría que, Vallejo según el momento o la emoción que le embarga al escribir determinado verso, sus palabras expresan un intenso amor a Dios, o por el contrario acosado por el sufrimiento y la desesperación, sus versos revelan cierta rebeldía e impotencia en relación con los inexorables designios de Dios, versos que le hacen aparecer como poeta blasfemo.

Pero Cesar Vallejo nacido en el seno de una familia profundamente cristiana y ademas influenciado por el tradicional espíritu religioso peruano, era un hombre católico por excelencia, aunque no descarto la posibilidad de que en los últimos años de su tortuosa vida, acosado por la miseria y la amargura, sus convicciones religiosas se hayan debilitado un poco.

En síntesis, Vallejo pronuncia la palabra Dios, en todos los tonos : reverente, suplicante, con matiz casi blasfematorio, o con rencor y amargura, pero ya sabemos que Vallejo es un poeta intimista, que escribe bajo la influencia de su realidad emocional y profunda.

Xavier Abril, amigo personal del poeta, ha dicho sobre este punto :

"Otro aspecto del hombre - en el que se acentua el satanismo nos lo ofrece en una imprecación a Dios. Vallejo a diferencia de su anterior posición fatalista, pasa a la ofensiva y la emprende denodadamente contra lo que él considera insensible e indiferente en el Creador."¹³ Juicio bastante severo si consideramos que la mayoría de las veces, su verso es diafano y saturado de ternura inefable cuando escribe :

Siento a Dios que camina
 tan en mí, con la tarde y con el mar
 con él nos vamos juntos. Anochece

 Pero yo siento a Dios. Y hasta parece
 que él me dicta no se qué buen color
 Como un hospitalario es bueno y triste.

 Oh, Dios mío, recién a ti me llego,
 hoy que amo tanto en esta tarde ; hoy
 Yo te consagro Dios, porque amas tanto ;
 porque jamás sonríes ; porque siempre
 debe dolerte mucho el corazón.

"Dios" Los Heraldos Negros

como calificar de ateo a un poeta a quien la existencia de Dios le inspira un verso tan hermoso como el anterior, matizado de dulce melancolía. En otras oportunidades Dios le inclina a buscar la armonía y le induce a la reflexión filosófica en la sucesión continua de los días, los años, las estaciones, todo igual hasta la consumación de los siglos y agrega con dulce congoja :

La primavera vuelve, vuelve y se ira. Y Dios
 curvado en tiempo, se repite y pasa, pasa,
 a cuestras con la espina dorsal del Universo
 "Los anillos fatigados" Los Heraldos Negros

Hay una serie de versos en el libro titulado Los Heraldos Negros en los cuales Vallejo revela la más honda y sincera expresión de su personalidad poética, en ellos desnuda su alma, saturada de tristeza, angustiada ante el enigma de la eternidad y la vida, tratando de encontrar el amor que nunca tuvo y la pureza que en vano busca, se lamenta de haber venido al mundo sin que él lo pidiera, para preguntarse después : "¿hasta cuándo estaremos esperando lo que se nos debe ?".

Su fuerte personalidad se revela en estos versos, con una doliente tonalidad de angustia. Es el verso colmado de un dolor de humanidad, el hombre acosado por la injusticia, frente a la desalentadora realidad que le ofrece la vida, al haber sido creado por un Dios que ante las presentes circunstancias considera insensible.

Dios, mío estoy llorando el ser que vivo ;
 me pesa haber tomádote tu pan ;
 pero este pobre barro pensativo
 no es costra fermentada en tu costado :
 tú no tienes Mariás que se van !

Dios mío, si tu hubieras sido hombre,
 hoy supieras ser Dios ;
 pero tú, que estuviste siempre bien,
 no sientes nada de tu creación.
 Y el hombre si te sufre : el Dios es él !

"Dios " Los Heraldos Negros

Actitud que es explicable si consideramos que Vallejo es un inadaptado, en un mundo aparentemente regido por brutales doctrinas y sistemas."El no acepta ese orden que le parece absolutamente falso, no admite que algunas personas sean felices y otras desafortunadas y su actitud se resuelve en protesta, en una amarga interrogación al Hombre y a Dios." 14

Sin embargo, este pesimismo sobre el cual se basa la arquitectura poética de Vallejo, no lo podemos considerar negativo, porque no es un pesimismo anárquico, destructor, sino que es afirmativo cuanto más profundo, humano cuanto más real.

En Lima es muy popular el juego de la lotería, en el cual invertiendo muy poco dinero, es posible con algo de suerte, obtener un premio cuantioso, irónicamente constituye casi una estampa limeña, que estos números de lotería sean vendidos por niños desaharrapados, por ciegos, por inválidos etc. Vallejo profundo observador de la vida diaria y a quien no se le escapaba ningún detalle que pudiera servirle de motivo para sus versos, escribe con cierto tono de ironía y de superstición uno de sus versos más líricos, llenos de piedad y de amor :

El suertero que grita "La de a mil"
 contiene no se que fondo de Dios

14

Antenor Samaniego, César Vallejo, su poesía (Lima, Juan Mejía Baca, 1954), p. 110.

Yo le miro el andrajo. Y él pudiera
 darnos el corazón
 pero la suerte aquella que en sus manos
 aporta, pregonando en alta voz,
 como un pájaro cruel, irá a parar
 adonde no lo sabe ni lo quiere
 este bohemio dios.
 Y digo en este viernes tibio que anda
 a cuestras bajo el sol
 ! porque se habra vestido de suertero
 la voluntad de Dios !

"La de a mil " Los Heraldos Negros

Muchos de los críticos de Vallejo han querido encontrar un to
 no de blasfemia en el verso titulado "Los Heraldos Negros" espe -
 cialmente en el cuarteto que transcribo a continuación :

Hay golpes en la vida, tan fuertes... Yo no se
 Golpes como del odio de Dios ; como si ante ellos,
 la resaca de todo lo sufrido
 se empozara en el alma... Yo no se

verso escrito en los momentos en que una tragedia personal le a -
 fectaba, sus palabras son como el grito desesperado, de un ser
 que se rebela ante la voluntad de Dios, actitud en la que Valle -
 jo manifiesta su ancestro español, ya que no es posible admitir
 esta actitud rebelde en el indio "esencialmente místico y pro -
 fundamente religioso."
 15

En mi opinión, yo diría que este verso, no tiene sentido de
 blasfemia, en todo caso se podría explicar su " Yo no se' "
 como una simple duda metafísica, mezcla de rebeldía y de resig-

nación ante lo insondable del destino humano.

Antenor Samaniego, escritor peruano explica la actitud de Vallejo en esta forma : " que lo portentoso, lo inexplicable, lo fatal, lo que está mas allá de sus fuerzas, aquello que deviene en ráfagas como del destino y que le hace retroceder en su extraño estremecimiento, le es tributado como " golpes del odio de Dios ". La reacción que siente ante el contacto de lo incógnito es de desacato, de inconformidad moral."¹⁶

Si aún cabe duda alguna sobre el sentimiento religioso de Vallejo, basta únicamente con leer el siguiente verso, que con el carácter de letanía, religiosa y reverente, el poeta escribió, constituido por una serie de tercetos de ordenamiento uniforme, que tiene toda la majestuosidad de un requiem y en el que la palabra Dios es pronunciada con solemne veneración :

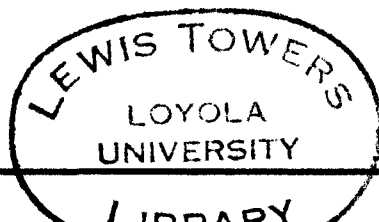
Padre polvo que subes de España
Dios te salve, libere y corone,
padre polvo que asciendes del alma.

Padre polvo que subes del fuego,
Dios te salve, te calce y dé un trono
padre polvo que estás en los cielos

Padre polvo sudario del pueblo,
Dios te salve del mal para siempre,
padre polvo español, padre nuestro !

Padre polvo que vas al futuro,
Dios te salve, te guíe, y te dé alas,
padre polvo que vas al futuro.

"Redoble fúnebre a los escombros de Durango "



En este caso España, es tomada como símbolo de vida, Vallejo era ferviente admirador de la cultura española, por eso su dolor es profundo ante el sufrimiento del pueblo español, a quien considera como mártir de una nueva era.

Muchos de los que lo consideran ateo, se basan en su filiación comunista, lo cual es absurdo si consideramos a Vallejo en sus dos aspectos : como poeta y como hombre. Como poeta ya hemos visto que es un individualista, como hombre, como ciudadano de un país democrata, era libre para actuar en la forma que deseara. Además ningún poeta es un hombre común, todo poeta es una excepción.

Un pedazo de pan ? tampoco habrá ahora para mí ?
 Ya no mas he de ser lo que siempre he de ser,
 pero dadme
 una piedra en que sentarme,
 pero dadme
 por favor, un pedazo de pan en que sentarme
 pero dadme
 en español
 algo, en fin de beber, de comer, de vivir, de reposarme.

"La rueda del hambriento" Poemas Humanos

EL HOGAR

La vida en el hogar, sus relaciones con sus padres, los juegos con sus hermanos, constituyen quizá un sesenta por ciento de los temas poéticos de César Vallejo. La influencia que el medio ambiente marco en su personalidad es decisiva en su vida futura.

El poeta siente una auténtica veneración por el hogar en que vivió, los objetos que le rodearon, la mesa a la que se sentó para comer el pan que su madre había amasado, la enramada de las gallinas, la sala, el zaguán etc. todo ello está relatado en sus versos. Descritos con ternura y emotividad los diarios quehaceres de una humilde familia serrana, símbolo de todas las familias que habitan el Ande peruano; de allí que el escritor peruano Luis Alberto Sánchez refiriéndose a César Vallejo haya dicho: "Puede haber poetas más intensos, más vitales, no."

Al ser introducido el tema del hogar por los poetas Abraham Valdelomar, Hidalgo, y César Vallejo, la poesía peruana se enriquece, ya no es solamente la poesía inspirada por la Lima virreynal, ahora empieza a surgir la poesía que pone de relieve la provincia lejana, el pueblito desconocido enclavado entre montañas, lo humilde, lo pequeño, lo intrascendente. Vallejo une todos estos elementos y crea una tendencia completamente nueva que posteriormente continuaran otros poetas llamados regionalistas o indigenistas.

Antenor Samaniego a propósito de lo anterior dice : "En César Vallejo se reúnen las legítimas cualidades del creador. Por primera vez hallamos a través de su obra, trasunto inmediato del hombre milenario cénido a su propia realidad. Antes de él toda gesta poética era puramente una proeza mental, una locubración que no obedecía a necesidades ontológicas. Con César Vallejo la poesía viene de adentro. Poesía que brota de las entrañas del hombre y del paisaje." ¹⁷

En los versos que tienen como motivo las escenas hogareñas , se observa claramente la adoración que Vallejo sentía por su madre, lo que es explicable, ya que sabemos que él era el menor de todos los hermanos, por tanto el más querido y engreído de ellos y desde esta posición de "shulca" (el menor, en lenguaje quechua) pudo observar las diferentes reacciones de todos los demás en relación con la vida misma.

En su libro Los Heraldos Negros reúne una serie de poemas con el título de Canciones de Hogar , llenos de ternura y honda emoción, así por ejemplo :

Mi padre duerme. Su semblante augusto
figura un apacible corazón
esta ahora tan dulce ...
si hay algo en él de amargo, seré yo
.....
.....

¹⁷ Antenor Samaniego, op. cit., p. 53

Y mi madre pasea alla en los huertos,
 saboreando un sabor ya sin sabor,
 Está ahora tan suave,
 tan ala, tan salida, tan amor
 "Los pasos lejanos" Los Heraldos Negros

Al fallecer uno de sus hermanos mayores y compañero de juegos, Vallejo se enfrenta por primera vez con la realidad de la muerte. El golpe es terrible ; su dolor no tiene límites. Sensible y tierno como era, evoca todos los pasajes vividos con su hermano, las convenciones que su madre les había hecho, los juegos etc. reúne todos estos elementos y compone un hermoso verso :

Hermano, hoy estoy en el poyo de la casa,
 donde nos haces una falta sin fondo !
 Me acuerdo que jugábamos a esta hora y que mama
 nos acariciaba : " Pero hijos...."

Ahora yo me escondo,
 como antes, todas estas oraciones
 vespertinas y espero, que tu no des conmigo,
 por la sala, el zaguán, los corredores.
 Después, te ocultas tú, y yo no doy contigo

 Miguel tu te escondiste
 una noche de Agosto, al alborar
 pero en vez de ocultarte riendo, estabas triste...
 Y tu gemelo corazón de esas tardes
 extintas se ha aburrido de no encontrarte Y ya
 cae sombra en el alma.

Oye, hermano no tardes
 en salir. Bueno ? Puede inquietarse mama

"A mi hermano Miguel" Los Heraldos Negros

La figura apacible de su padre le inspira respeto y profundo cariño, le contempla como va envejeciendo día a día, su diario ir y venir por la casa . Todos sus poemas de temática hogarena

tienen como base situaciones reales y objetivas, por consiguien -
te en este aspecto su poesía es mas variada y rica en imagenes ,
se diría que la clave de la universalidad de Vallejo radica pre -
cisamente en haber tomadp el hogar y la región como centro de su
mensaje literario :

Mi padre, apenas
en la mañana pajarina, pone
sus setentiocho anos, sus setentiocho
ramos de invierno a solear

.....

mi padre está desconocido, frágil
mi padre es una vispera.

"Enereida " Los Heraldos Negros

Esta colección de poesías de ambiente hogareño, que incluye
en el libro Los Heraldos Negros y a los que él les dió el signifi-
cativo nombre de Canciones de Hogar, son quizá lo más bello y lí-
rico que el joven vate produjo en su primera etapa. Como he dicho
anteriormente idealiza el hogar, el amor a los padres y hermanos,
en ellos cobra vida e importancia hasta el ruido que produce una
puerta al abrirse ; Vallejo pone en estos poemas toda su intimidad
lealtad y realidad emocional. Cuando posteriormente sufre el más
grande dolor de su vida al perder a su madre, su pena es profunda.
Cuentan sus amigos que por varios días se le ve vagar sin rumbo ¹⁸
se siente solo en un mundo adverso, la muerte de su madre es algo
de lo que nunca se repondrá, en sus poemas posteriores a este

triste suceso, se transparentará siempre un tono de melancolía, de abandono y orfandad, así :

Madre, me voy mañana a Santiago,
a mojar me en tu bendición y en tu llanto
Acomodando estoy mis desengaños y el rosario
de llaga de mis faldos trajines

.....

.....

Así, muerta inmortal,
Entre la columnata de tus huesos
que no puede caer ni a lloros
Así, muerta inmortal
Así.

"Poema LXV" Trilce

o también en este poema :

He almorzado, solo ahora y no he tenido
madre, ni suplica, ni sirvete, ni agua

.....

Y me han dolido los cuchillos
de esta mesa en todo el paladar

El yantar¹⁹ de estas mesas así, en que se prueba
amor ajeno en vez del propio amor,
torna tierra el bocado que no brinda la
MADRE

hace golpe la dura deglución, el dulce,
hiel; aceite funéreo el café.

Cuando ya se ha quebrantado el propio hogar
y el sirvete materno no sale de la tumba,
la cocina a oscuras, la miseria de amor

"Poema XXVIII" Trilce

TEMAS AUTOCTONOS

La raigambre esencialmente peruana de la poesía de Vallejo se hace mas tangible en los temas folklóricos, usos, costumbres y expresiones propias del Perú y es que nuestro poeta nacido en un pueblito de la sierra peruana, tuvo la materia prima de su ambiente, que él supo captar en forma admirable.

Vallejo, poeta mestizo, imprime en su producción el sentimiento indígena originalmente expresado, su estilo en este aspecto es completamente nuevo. Anteriormente algunos poetas habían escrito poesía autóctona, pero su posición era artificial, no sentían lo que escribían. La poesía vallejana por el contrario tiene una modulación propia y característica que se vale de símbolos para expresar lo que quiere.

Haciendo un parentesis debemos explicar que el indio es por naturaleza animista y bucólico y que a través de todos los tiempos ha expresado sus sentimientos dándoles forma en su arte, cerámica etc. por intermedio de símbolos e imágenes antropomorfas o atribuyendo a los animales cualidades propias del hombre, pero todo esto con un matiz de tristeza; el Perú es el único país en el que existen un género de canciones populares llamadas "Tristes", en la misma forma que el pueblo peruano expresa su tristeza colectiva en canciones populares, el gran poeta peruano Vallejo expresó el contenido de la tristeza humana contemporánea en heroica poesía

individual,²⁰ por tanto encuentro en Vallejo, mezcla de indio y español, un americanismo genuino y especial, el vocablo quechua, la expresión vernacular, aparecen en su poesía como algo espontáneo, no es un indigenismo deliberado, su mensaje está en lo más íntimo de su ser y sale de él como un grito de liberación cuando exclama :

Sierra de mi Perú, Perú del mundo
y Perú al pie del orbe ; yo me adhiero

Poemas Humanos

pero su verso es más tierno cuando lleno de nostalgia y añoranza por la tierra natal evoca :

En los paisajes de Mansiche labra
imperiales nostalgias el crepúsculo ;
y labrase la raza en mi palabra
como estrella de sangre a flor de musculo.

.....
La anciana pensativa, cual relieve
de un bloque pre- incaico, hila que hila ;
en sus dedos de Mama el huso leve
la lana gris de su vejez tranquila.

.....
en la hora en rubor que ya se escapa,
y que es lago que suelda espejos rudos
donde náufrago llora Manco Capac.

"Nostalgias Imperiales" Los Heraldos Negros

Hay escenas típicas de la Sierra peruana, que con notas líricas Vallejo describe :

Como viejos curacas van los bueyes
camino de Trujillo meditando ...
Y al hierro de la tarde, fingen reyes
que por muertos dominios van llorando

Y en el festín del cielo azul yodado
gime en el caliz de la esquila triste
un viejo coraquenque desterrado.

"Nostalgias imperiales"

Sus experiencias de niño y de adolescente en intimidad con la Naturaleza, le llevan a describir estampas coloristas de gran belleza en sus versos folklóricos, así :

El Puño labrador se aterciopela
y en cruz en cada labio se aperfila
Esfiesta. El ritmo del arado vuela ;
Y es un chantre de bronce cada esquila

.....
Las pallas aquenando hondos suspiros
como en raras estampas seculares,
enrosarian un símbolo en sus giros

.....
Echa una cana al aire el indio triste.
Hacia el altar fulgente va el gentío
El ojo del crepusculo desiste
de ver quemado el caserio.

"Terceto Autoctono" Los Heraldos Negros

La poesía vallejiana en muchas oportunidades es expresada con los mismos términos que usan nuestros habitantes de la Sierra peruana, quienes dan nombres especiales a muchos animales siguiendo una costumbre primitiva y onomatopéyica ; así ellos designan al buho o lechuza con el nombre de paca- paca ²¹ cuya presencia ellos asocian siempre con desgracia y muerte . Vallejo asimila esta actitud a su poesía :

²¹

César Angeles Caballero, César Vallejo, su obra (Lima, Imprenta Minerva, 1964) p. 38.

Y yo desde una hamaca
 desde un siglo de duda
 cavilo tu horizonte y atisbo lamentando,
 por zancudos y por el estribillo gentil
 y enfermo de una paca- paca.

Uno de los versos mas hermosos con tema netamente folklórico es aquel que con el título de "Huaco " escribió Vallejo, verso de sabor autóctono, que mas adelante transcribo y comento, el mismo que está salpicado de vocablos quechuas y lleno de nostalgia por la pasada gloria del Imperio Incaico.

Es indudable que para Vallejo, el huaco es el símbolo del arte pre- colombino, en el están expresados todos los matices del sentimiento : amor, inquietudes, alegría, problemas del alma indígena, el huaco para la cultura actual es como un texto que nos informa acerca de las costumbres autoctonas del pasado."De allí que dentro de la reflexión vallejiiana la muestra figulina adquiera un rango de primer orden cuando es comparado con el globo terrestre en torno al cual gira su espíritu" ²²

Yo soy el coraquenque ciego
 que mira por la lente de una llaga
 y que atado está al globo
 como un huaco estupendo que girara.

Yo soy el llama a quien tan solo alcanza
 la necesidad hostil a trasquilar
 volutas de clarín
 volutas de clarín brillantes de asco
 y bronceadas de un viejo yaraví.

Soy el pichón de cóndor desplumado
 por latino arcabuz
 y a flor de humanidad floto en los Andes
 como un perenne lázaro de luz

Yo soy la gracia incaica que se roe
 en aureos coricanchas bautizados
 de fosfatos de error y de cicuta
 A veces en mis piedras se encabritan
 los nervios rotos de un extinto puma

Un fermento de sol ;
 !Levadura de sombra y corazón !

"Huaco" Los Heraldos Negros

En este poema vemos reunidos un grupo de elementos netamente sudamericanos como son el llama, el cóndor, los coricanchas, el puma, el yatavi, todos en relación del hombre con el paisaje que traduce una maravillosa motivación objetiva del ambiente serrano.

Vallejo habla del indio no como anteriormente otros lo habían hecho, como un ser exótico y ornamental, o como un simple factor de producción de los campos sino como una entidad, como hombre en sí, como realmente es.

Toda esta amalgama de paisaje, folklore, y tristeza están presentes en el alma de Vallejo, quien durante su estadía en Lima, a provechaba las vacaciones escolares que tenía como maestro para viajar a su "patria chica" como él llamaba a su pueblo, para gozar del panorama de su tierra, donde él tenía la costumbre de salir al campo y sentarse bajo los árboles, extasiándose en la

contemplación de la Naturaleza. Estos serán sus verdaderos encuentros con su tierra, su raíz, su razón de ser ; es por eso que "la virtud de Vallejo consiste en haber, como nadie expresado con toda fidelidad nuestra geografía. Su voz es la de los Andes , toda una región telúrica embiste con sus fuerzas primigenias irrumpiendo en su poesía." ²³

²³

Alberto Tauro, Elementos de Literatura Peruana (Lima, Ediciones Palabra, 1964), p. 56.

CAPITULO IV

LOS HERALDOS NEGROS

En el año 1918 aparece en Lima un libro de poemas publicado por César Vallejo ; constaba de ciento cincuenta páginas y contenía sesentinueve poemas. Sobre la aceptación que tuvo hay diversas opiniones. Muchos críticos aseguran que el libro fue recibido con relativa frialdad e indiferencia por el círculo intelectual ;pero lo que es innegable es que con este libro César Vallejo entro en la historia literaria del Perú.

Este libro tienen como introducción un poema titulado "Los Heraldos Negros ", el que a su vez da nombre al volumen completo, que se puede dividir en seis partes : la primera titulada "Plafones ágiles " en la que están reunidas las poesías con las que se i nicio Vallejo como poeta, careciendo muchas de ellas como el mismo lo reconocía de originalidad. La segunda parte llamada "Buzos" contiene poemas llenos de emotividad y patetismo.

La tercera parte titulada "De la tierra" la forman poemas de caracter sentimental ; la cuarta parte está constituida por el grupo de poesías que el titulo "Nostalgias Imperiales", inspiradas por el recuerdo de su pueblo natal o sea Santiago de Chuco, con su

gente, sus costumbres, sus bailes y expresiones típicas. La quinta parte está agrupada con el nombre de "Truenos" contiene versos de gran profundidad filosófica, nos habla del alma y de la esencia del ser.

La sexta parte y última reúne quizás las poesías más bellas de esta colección y que se denominan "Canciones de Hogar" y que como su título lo indica están dedicadas a exaltar la familia, el hogar y aquel diario sucederse de las cosas, todo ello embellecido con el toque maravilloso de su arte, como poeta de la intimidad.

El primer poema titulado "Los Heraldos Negros" y que a continuación transcribo merece especial estudio por su hondo significado y su belleza tanto en el fondo como en la forma :

Hay golpes en la vida, tan fuertes ... Yo no sé !
 Golpes como del odio de Dios ; como si ante ellos,
 la resaca de todo lo sufrido
 se empozara en el alma ... Yo no sé !

Son pocos, pero son ... Abren zanjás oscuras
 en el rostro más fiero y en el lomo más fuerte.
 Serán tal vez los potros de bárbaros atilas ;
 o los heraldos negros que nos manda la Muerte.

Son las caídas hondas de los Cristos del alma
 de alguna fe adorable que el destino blasfema.
 Esos golpes sangrientos son las crepitaciones
 de algún pan que en la puerta del horno se nos quema.

Y el hombre.... Pobre... pobre ! Vuelve los ojos, como
 cuando por sobre el hombro nos llama una palmada ;
 vuelve los ojos locos y todo lo vivido
 se empoza, como charco de culpa, en la mirada.

Hay golpes en la vida, tan fuertes.... Yo no sé !

Este poema como podemos observar está constituido por diecisiete versos, distribuidos en cuatro estrofas de cuatro versos cada uno, más un verso al final. El primer cuarteto está formado por dos alejandrinos y dos endecasílabos, rimando el primero y el cuarto verso y libres el segundo y el tercero ; las otras tres estrofas son todas de catorce sílabas y no siguen el patrón de la anterior ya que riman el segundo y el cuarto verso y el primero y el tercero son libres. Este verso constituye lo que se llama "poesía de compromiso" ²⁴ entre la tradición y la libertad poética, combinando el verso libre con la disciplina métrica.

La temática de este verso es la fatalidad , lo misterioso, lo inexplicable, aquello que no puede entenderse con el simple razonamiento y que abisma al ser humano en el dolor y la amargura y le hace pensar que son "golpes como del odio de Dios ". El hombre experimenta ante esto algo así como un miedo metafísico, está consciente de lo que le sucede pero no encuentra explicación alguna y ante ese poder invisible e inexorable exclama en tono angustioso y desconsolado " Yo no sé...", es el eterno problema del hombre solo ante lo ignoto.

"Los Heraldos Negros " es un poema donde se observa honda crisis espiritual; la razón ha destruido totalmente lo que la fe había creado en el espíritu.

24

Antenor Samaniego, op. cit. p. 76

Esta forma de expresión poética constituye una innovación en la poesía hispano - americana, la que siempre seguía los cánones que le fijaba la literatura europea y tenía en su desarrollo profundas raíces en el paganismo greco - romano, así tenemos a los poetas hispano - americanos como Rubén Darío, Herrera Reissig y a Leopoldo Lugones en su primera etapa como poeta.

En una posición completamente nueva y contraria a las influencias europeas, Vallejo expresa en este verso, sin reproche pero con pesadumbre, el problema del dolor humano frente al destino, al enigma y a la muerte e impotente exclama :

"Hay golpes en la vida, tan fuertes ...Yo no sé !"
es el ser humano que se siente débil, que duda y se desespera y al que el dolor de su alma torturada, le hace prorrumpir en exclamaciones como estas, que se resuelven en la congoja de no saber nada, de golpes invisibles, pero que dejan huellas físicas y palpables :

Son pocos, pero son ... Abren zanjas oscuras
en el rostro más fiero y en el lomo más fuerte.

sobre lo anterior Xavier Abril ha escrito : "La experiencia personal que tuve de Vallejo, me asegura y confirma aquello de que "abren zanjas oscuras en el rostro más fiero" los que le conocieron
podrán considerar la exactitud increíble de su ²⁵ autoretrato, la

conmovedora e inolvidable presencia de su semblante.

Para el poeta, Dios es motivo de inculpación, porque hay momentos tan dolorosos en la vida, que al hombre le es imposible comprender cómo Dios se puede complacer en el dolor de los seres que él mismo ha creado y Vallejo sienta esta angustia como hombre y como poeta. Si bien en este poema se puede clasificar la métrica como clásica, la sensibilidad es netamente peruana, es la voz misma que usan las personas que habitan los Andes al decir :

Esos golpes sangrientos son las crepitaciones
de algún pan que en la puerta del horno se nos quema.
este último es un proverbio escuchado con mucha frecuencia en el Perú, entre gente de todas las clases sociales, es por todo ello que a este poema se le ha catalogado como una joya de la literatura peruana y universal.

Otra innovación poética de Vallejo en este poema, es la que hace al mezclar términos bellos y rebuscados, en los que se percibe decisiva influencia de Rubén Darío, tales como :

"Serán tal vez los potros de bárbaros atilas "
con expresiones caseras usadas en la vida diaria, como su característico "Yo no sé...", o palabras como lomo, charco, horno, etc. términos que cualquier poeta modernista habría encontrado de muy mal gusto.

Por lo que se refiere al carácter metafísico del poema en "Los He-

raldos Negros " apunta muy debilmente la noción de espacio y tiempo, actitud que va a alcanzar su máximo desarrollo como veremos más adelante en su libro Trilce. El "tenía que ser así" de la filosofía griega, está muy cerca del "Yo no sé..." de César Vallejo, peculiar actitud que adopta el poeta ante la fatalidad.

Carlos Cueto Fernandini ha escrito lo siguiente refiriéndose a lo anterior : " El "Yo no sé..." que sirve de tema eficiente al poema que figura en el pórtico de Los Heraldos Negros es una actitud esencial en Vallejo. Este agnosticismo se reitera con acentos lacinantes a lo largo de sus poemas. Esta agnosis es el origen de la angustia humana de Vallejo. Con esta angustia, con este "Yo no sé..." Vallejo ha expresado en categoría poética una de las vivencias esenciales, tal vez la definitivamente esencial de su raza ".²⁶

EL NATIVISMO Y LOS HERALDOS NEGROS

Luis Monguío, uno de los más acertados comentaristas de la obra de César Vallejo, fue el primero en tratar el Nativismo²⁷ en su poesía. El Nativismo es un movimiento literario que busca como tema todo aquello que refleje el espíritu indígena de un pueblo, pero no de una manera superficial y externa como tratar costumbres, regiones, o nombres indígenas, sino que lo hace en una forma más profunda, espiritual, animica en la que se puede reconocer el fondo indígena aun sin nombrar sus características exteriores.

En Los Heraldos Negros es frecuente encontrar este sentimiento nativista en versos como estos :

¿Que estara haciendo esta hora mi andina y dulce Rita
de junco y capuli';

.....

.....

Que sera de su falda de franela ; de sus
afanes ; de su andar ;
de su sabor a cañas de mayo del lugar

Ha de estarse, a la puerta mirando algun celaje, /
y al fin, dira temblando : " Que frío hay ...Jesus !
y llorará en las tejas un pajaro salvaje.

"Idilio Muerto" Los Heraldos Negros

pero el poeta en su larga jornada, no solo queda absorto ante los milagros de la Naturaleza que le rodea, sino que observa también a ese melancólico habitante del Ande, en su diario trabajar que

²⁷ Luis Monguío, op. cit., p. 103.

para Vallejo asume una actitud casi religiosa, surge así como un sentimiento panteísta o una manera misteriosa de compenetración, como en las siguientes imágenes poéticas, desbordantes de exquisito realismo y en las que expresa vivo y patente su nativismo literario :

Arriero vas fabulosamente vidriado de sudor
La hacienda Menocucho
cobra mil sinsabores diarios por la vida.
Las doce. Vamos a la cintura del día
El sol que duele mucho

Arriero, con tu poncho colorado te alejas
saboreando el romance peruano de tu coca.
Y yo desde una hamaca
desde un siglo de dudas,
cavilo tu horizonte y atisbo, lamentando.

"Los arrieros "

Como dato muy interesante es preciso anotar que al mismo tiempo que César Vallejo iniciaba el movimiento Nativista en el Perú, con su libro Los Heraldos Negros, el poeta mexicano Lopez Velarde hacia lo mismo en su país, con su libro La sangre devota, siendo casi imposible que en aquel entonces Vallejo o Lopez Velarde hubieran tenido conocimiento o noticias uno del otro, por razones de tiempo y de distancia, pero a pesar de esto es curioso anotar la profunda analogía entre los dos libros anteriormente mencionados. En ambos se observa la identificación de los autores con su pueblo, con sus habitantes ya sean indios o mestizos :

La pastora de humilde lana viste
y hay pliegues de candor en su atavío
pues la incaica humildad aun existe.

"Terceto autoctono" Los Heraldos Negros.

Otro poema que merece destacarse por su gran trascendencia y la belleza de su contenido es el titulado " Los Dados eternos " y que a continuación transcribo :

Dios mío, estoy llorando el ser que vivo ;
 me pesa haber tomádote tu pan
 pero este pobre barro pensativo
 no es costra fermentada en tu costado :
 tú no tienes Mariás que se van !

Dios mío, si tu hubieras sido hombre,
 Hoy supieras ser Dios ;
 pero tú, que estuviste siempre bien,
 no sientes nada de tu creación.
 Y el hombre si te sufre : el Dios es él !

Hoy que en mis ojos brujos hay candelas,
 como en, un condenado,
 Dios mío, prenderás todas tus velas,
 y jugaremos con el viejo dado ...
 tal vez ! oh jugador ! al dar la suerte
 del universo todo,
 surgirán las ojeras de la Muerte,
 como dos ases fúnebres de lodo.

Dios mío, y, esta noche sorda, oscura,
 ya no podras jugar, porque la Tierra
 es un dado roído y ya redondo
 a fuerza de rodar a la ventura
 que no puede parar sino en un hueco,
 en el hueco de inmensa sepultura.

" Los dados eternos "

En este poema como se puede observar existe una extraña mezcla de verso libre y de métrica clásica, con marcada influencia de la escuela Simbolista. En la temática intervienen igualmente el azar, la fatalidad y el misterio, consecuente con su perenne idea de la muerte, Vallejo se muestra algo irónico y con cierto sabor de amargura en los dos primeros quintetos al referirse a Dios, revelan-

do que existe en su alma confusión de ideas y sentimientos.

Uno de sus críticos, Xavier Abril cree encontrar en este poema cierta influencia del poeta francés Mallarmé²⁸ ya que si bien Vallejo fue el primero en usar el tema de los "dados" en su poema en cambio en la poesía francesa era un tema bastante común, pero quien lo usó con hábil maestría fue Mallarmé, uno de los fundadores de la escuela Simbolista. Volviendo a la temática de este poema: se pretende jugar a los dados nada menos que el destino del Universo, un destino que ni Dios puede cambiar, ya que la Tierra a fuerza de rodar, se ha convertido en un dado "redondo" que necesariamente tiene que caer en una sepultura. El poeta sitúa la acción durante la noche al decir:

Dios mío, prenderas todas tus velas
y jugaremos con el viejo dado ...

En estos versos la imagen poética "velas" representa a las "estrellas" y así empezar una gran partida de dados que terminara en la Nada o en lo Absoluto.

He aquí un poema de gran intensidad poética y lírica. El poeta se considera el personaje de un nefasto drama, sus sentidos captan en todas partes las vibraciones del dolor y le dan esa sensación de agonía, de muerte. Él no se limita a dialogar consigo mismo o con el destino, deseoso de una respuesta que ya casi de ante-

mano sabe, se eleva a regiones ignotas y metafísicas para dialogar con Dios, pero siempre desde su condición de simple mortal.

Es así que la fuerza poética de Vallejo emerge de su poderosa y tiernísima condición humana. "Su poesía es simplemente la voz del Hombre " 29

En general el estilo en Los Heraldos Negros, es intensamente subjetivo, íntimo, por primera vez aparece en él como ya he dicho, lo que se llamaría después Nativismo indígena. Por lo que se refiere a la métrica Vallejo usa con frecuencia el alejandrino, el endecasílabo y el heptasílabo, pero predomina el verso libre.

En varias ocasiones usa imágenes de origen modernista, así como :

mitico aroma de bronceos lotos,
el hilo azul de los alientos rotos.
"Mayo "

o tambien en el siguiente verso :

Champana negro de mi vivir
.....
ahora que me asfixia Bizancio y que dormita
la sangre como flojo cognac dentro de mí
"Idilio muerto "

pero si bien en este libro se encuentran elementos de "expresionismo"; de dadaísmo, y de "super-realismo " (corrientes poéticas muy

de moda en esa época) 30 también es cierto que la poderosa facultad creadora de César Vallejo ya estaba adaptando todas esas influencias , hacia la creación de su estilo personal y único.

CAPITULO V

TRILCE

Aparece este libro de poemas en el año 1922. Es escrito y publicado por César Vallejo durante una de las etapas más angustiosas y difíciles de su vida en el Perú, cuando acusado de una vil calumnia fue enviado a prisión ; de ahí que muchos de sus versos tengan carácter autobiográfico.

Uno de sus críticos Juan Espejo Asturrizaga,³¹ clasifica los poemas de Trilce, en tres tipos : los de ambiente familiar, los de tema sentimental y los de temas variados. En total son setentisiete poemas, con un prólogo del escritor peruano Antenor Orrego.

Este libro Trilce, por su belleza y originalidad constituye la estructura, método y sustancia de la poesía de Vallejo ; en él se pueden apreciar elementos fundamentales como la vida, la muerte, el espacio y tiempo, número y libertad, elementos estos que unidos contribuyen a formar la esencia de la poesía de Vallejo y que son factores que vamos a encontrar frecuentemente en el estudio y análisis de la lírica vallejiana.

Esta reunión de elementos tan diversos fue motivo para que en

la época en que Trilce fue publicado, produjera en la gente una sensación de desconcierto y asombro, ya que con solo una diferencia de cuatro años desde la publicación de su primer libro Los Heraldos Negros, la facultad poética creadora de Vallejo se había robustecido y superado, asimismo había dejado atrás toda la superficialidad modernista, para surgir triunfante y plasmarse en una poesía madura, personal, representativa de una genuina rebelión poética.

En aquel tiempo se clasificó al libro Trilce como perteneciente a la escuela "creacionista" o sea al grupo formado por Huidobro, Larrea y Gerardo Diego, pero estudios posteriores han desvirtuado esa aseveración. Los poetas creacionistas antes mencionados escribían más en francés que en su propio idioma.

Contribuyen al impulso creador de Vallejo en su segundo libro, muchos infortunados sucesos que trascurren en este lapso de cuatro años: la muerte de su madre, su persecución y prisión en la ciudad nortena de Trujillo, posteriormente la vida bohemia que empieza a llevar en la capital, vida tan diferente al sosiego y tranquilidad a las que estaba acostumbrado en su ciudad natal.

Igualmente en cuanto se refiere a las influencias poéticas, se habían producido varios cambios en los círculos literarios, a raíz de la post guerra y su natural desconcierto, surgen una serie de escuelas literarias, entre ellas el cubismo literario que tenía

su sede en París; el dadaísmo y el ultraísmo que eran adoptados o por lo menos leídas sus poesías en círculos hispano-americanos, coincidían en unas cuantas premisas técnicas, las que en palabras de Jorge Luis Borges eran: "reducir la lírica a su elemento primordial: la imagen y la metáfora; tachar frases medianeras, nexos, adjetivos inútiles, abolir la circunstación, las predicas y las nebulosidades, sintetizar varias imágenes en una sola, ensanchando así la facultad de sugerencia" ³²

Como resultado de lo anterior, nos encontramos que la estructura de Trilce es totalmente diferente a la del libro que le precede Los Heraldos Negros, en éste los poemas tenían título, en Trilce aparecen únicamente numerados del uno al setentisiete.

En cuanto a su forma es totalmente anárquica, los versos son libres, careciendo totalmente de métrica o rima, solo en dos o tres versos Vallejo usa el endecasílabo y el heptasílabo.

Por lo que respecta a la temática los versos que están dedicados al amor carnal son menos en este libro que, los incluidos en Los Heraldos Negros; en este último se había observado una lucha entre el amor físico y el amor espiritual, era pugna por prevalecer uno sobre el otro en el alma del poeta. En cambio en Trilce, Vallejo ha madurado emocionalmente como hombre y como

artista. Tampoco se encuentra en Trilce motivos nativistas o indígenas, pero en sus versos se sigue observando el uso de palabras comunes y corrientes en la vida diaria, pero no empleadas en una forma intencional o forzada sino espontánea y simple. A propósito del vocabulario usado en Trilce, Jose Bergamin ha escrito :

"En la poesía de Trilce chocará al lector esta desnudez descarnada, este punzante afianzamiento, brutal, de un lenguaje tan exclusivamente poético, tan poco, o nada literario. Mucho más, cuando en la poesía de Trilce no se desvía ingeniosamente nunca la ingenuidad poética del pensamiento. El poeta desarticula la estructura gramatical del lenguaje descoyuntándolo en sorprendentes cabriolas neologistas que sirven a su entrañable conmoción imaginativa, a su compasión racional poética, de potentes resortes o ligamentos " 33

Es así que el vocabulario poético de Trilce , llega al pensamiento y al alma del lector en una proyección espiritual y no por la frase o la palabra rebuscada que trata de establecer únicamente relaciones imaginativas. La poesía de Trilce tiene una lógica propia, supera los obstáculos tradicionales del lenguaje literario.

Vallejo emplea muchas veces expresiones aprendidas durante la infancia, es algo así como una incorporación personal poética que se traduce en universalidad, poesía que afianza el profundo sentido humano de lo real.

Así tenemos el siguiente fragmento de poema :

Todos los días amanezco a ciegas
a trabajar para vivir ; y tomo el desayuno,
sin probar gota de él, todas las mananas.
Sin saber si he logrado, o más nunca,
algo brinca del sabor
o es solo corazón y que ya vuelto, lamentará
hasta donde esto es lo menos.

"Poema LVI " Trilce

Comentando el libro Trilce, Roger Mercado, gran escritor peruano y sincero admirador de la poesía de Vallejo, ha sintetizado en estas palabras el mensaje espiritual de este extraño y a la vez fascinante libro .

"La poesía de Trilce es seca, ardorosa, como retorcida duramente por un sufrimiento animal que se deshace en un grito alegre o dolorido, casi salvaje. Esto lo aproxima y lo aparta a la vez del poeta americano Neruda, también oscuramente dolorido y hosco, pero con distinta sensualidad : la poesía de Neruda es más jugosa y blanda y acaso más rica en tonalidades, pero más monótona en conjunto, menos inventiva, menos flexible, menos ágil."³⁴

Otro comentarista de César Vallejo, gran amigo, que estuvo presente en su lecho de muerte y que después hiciera un profundo estudio de su poesía es Javier Abril, quien nos habla de una tendencia arcaizante en Trilce,³⁵ lo que es bastante cierto y a la vez

³⁴ Roger Mercado, op. cit., p. 129

³⁵ Javier Abril, op. cit., p. 122.

ironico, dado que este libro es el prototipo de la rebeldía poética, pero que Vallejo sabe combinar admirablemente con el espíritu de tradición estética. Muchas de las expresiones idiomáticas, lo mismo que la grafía utilizada por Vallejo corresponden a la forma como se hablaba y escribía en el siglo XVI, pero que en la poesía vallejiana cobra un nuevo significado.

Haciendo una comparación entre el castellano antiguo y el usado por Vallejo, encuentro el siguiente ejemplo : en uno de sus versos Fernando de Herrera dice :

" i ceniza al bolber de nueva Aurora "

" Soneto XVI "

y Vallejo usando la misma ortografía escribe :

"Fallo bolver de golpe el golpe "

"Poema IX " Trilce

así también se observa el uso de términos antiguos como : "della" "esotro ", "aquesa " , pero es necesario hacer presente que esta tendencia arcaizante es no parte de un plan o meta determinados si no una actitud transitoria de evolución lingüística que después se va a convertir en una poesía personal y autónoma.

Al respecto Ernesto More comenta : "Nadie antes que Vallejo había ahondado tanto en la inquisición del subconsciente, en la categoría del absoluto, en la pura abstracción, en el dominio de la metáfora del espacio y del tiempo" 36

Sintetizando dire que Trilce, es una obra de innovación poética en el concepto, pero tradicionalista en la palabra, palabra que se hace abstracta en algunos versos, para dar lugar a un lenguaje metafísico.

Las innovaciones introducidas en el libro Trilce son muchas y muy variadas. Así se observa la supresión de mayúsculas, la decoración gráfica y el no usar signos de puntuación ; ésto último quizás sea lo único que Vallejo tomara de las corrientes literarias de su época, estilo ésto último que fuera usado por Joyce en su libro Ulises aparecido en el año 1922.

Uno de los más bellos poemas del libro Trilce y en el que Vallejo volcó toda su emoción de hombre y de poeta es el siguiente:

Oh las cuatro paredes de la celda
Ah las cuatro paredes albicantes
que sin remedio dan al mismo número.

Criadero de nervios, mala brecha,
por sus cuatro rincones cómo arranca
las diarias aherrojadas extremidades.

Amorosa llavera de innumerables llaves,
si estuvieras aquí, si vieras hasta
que hora son cuatro estas paredes.
Contra ellas seríamos contigo, los dos,
más dos que nunca. Y ni lloraras,
di, libertadora !

Ah las paredes de la celda.
De ellas me duele entretanto , mas
las dos largas que tienen esta noche
algo de madres ya muertas que
llevan por bromurados declives
a un niño de la mano cada una.

Y solo yo me voy quedando
 con la diestra, que hace por ambas manos,
 en alto, en busca de terciario brazo
 que ha de pupilar, entre mi donde y mi cuando,
 esta mayoría inválida de hombre.

"Poema XVIII" Trilce

El estilo en este poema es enteramente subjetivo, el poeta expresa lo que siente, por medio de símbolos e imágenes, no pareciendo importarle si es interpretado claramente ; no se ciñe a las reglas del verso tradicional, su expresión literaria es personal y espontánea. No tiene título ninguno de los versos sino que están numerados. Tal parece que enumerara sus experiencias por separado, cuyas asociaciones e imágenes se pueden únicamente interpretar conociendo los sucesos mas íntimos e importantes en la vida de Vallejo.

Es verso de arte mayor porque posee más de ocho sílabas. Usa el "pie quebrado" en el verso número doce, por ser el verso más corto de todos.

Emplea muchas licencias literarias, así inicia el poema con tercetos, para luego unirlos en la tercera y cuarta estrofa como si fueran sextetos ; haciendo uso de otra licencia literaria omite el verso final que complementaría el sexteto en la última estrofa.

Haciendo un breve análisis literario de este poema, encuentro que Vallejo emplea las siguientes figuras literarias :

Anáfora : Repetición de la misma frase en varias oportunidades :

"Oh las cuatro paredes de la celda " frase que encontramos en los versos uno y trece.

Apóstrofe : Invocación a la madre : "Si estuvieras aquí" verso número ocho.

Perífrasis : "Que ha de pupilar entre mi donde (espacio) y mi cuando (tiempo) ; es decir que lo proteja en los dos sentidos de la existencia : tiempo y lugar (verso número veintidos)

Hiperbaton : "Con la diestra en alto que hace por ambas manes (verso número veinte).

Apocope : "Di libertadora" por decir "dime libertadora" (verso número doce).

Metaforas : a) criadero de nervios = cárcel (verso cuatro)
b) mala brecha = cárcel (verso cuatro)
c) esta mayoría invalida de hombre = es adulto pero se siente indefenso. (verso veintitres)
d) paredes albicantes = equivalente a dos paredes blancas. (verso numero dos).

Hiperbole : "Ah las paredes de la celda " de ellas me duele entretanto mas (verso trece y catorce) aqui se observa cierta influencia de Unamuno a quien le dolía España.

Arcaismo : "Las diarias aherrojadas extremidades" (verso seis) por decir "las diarias encadenadas extremidades".

Simil : "Si vieras hasta que hora son cuatro estas paredes" (verso nueve)

Imagen : "Las dos largas (las paredes) que tienen esta noche algo de madres ya muertas" (verso quince y dieciseis)

La tematica en el referido poema, es el infortunio, la injusticia,

su orfandad y la soledad en la cárcel ; hay profundo contenido emocional, el poeta tiene como punto de partida la siniestra realidad de su prision en la celda formada por las cuatro paredes, que él en su desdicha las ve "como criadero de nervios " y "mala brecha ".

Los cuatro rincones de la celda constituyen para él como algo sobrenatural que le encadena y tira de él, hasta hacerle sentir un dolor físico en las extremidades y en su desesperación invoca a su madre muerta a quien da el hermoso nombre de "libertadora de innumerables llaves "(es sabido que la madre, como toda ama de casa posee la llave de la puerta de calle, así como también las de las demás habitaciones) de allí que esta imagen literaria sea de gran maestría técnica.

Las dos paredes mas largas , de la celda las asocia con la imagen de dos madres ya muertas (extendidas), que él llama las "paredes - madres " y que llevan de la mano a las dos paredes mas cortas o sea las "paredes- niños ".³⁷

Es así que de la plenitud ponderada de Los Heraldos Negros , a la audacia de renovación estética de Trilce, hay largo camino recorrido. Trilce , título bastante enigmático de por sí, ya que constituye un neologismo numerico, creado en un momento de inspiración casual, ya que sucedió en esta forma : " encontrádo-

se Vallejo un día en la imprenta, haciendo los tramites correspondientes para la impresion del libro, fue preguntado acerca del título que le iba a poner, Vallejo se quedo pensando por un momento y luego rápidamente respondió : "En tres soles (moneda peruana) se va a vender, entonces se le va a poner Trilce",³⁸ es esta la explicación a título tan singular.

La aparición de Trilce desconcertó a la crítica literaria, ya hemos dicho que a excepción de Antenor Orrego su prologuista y de Luis Alberto Sanchez que comentó entre admirado e irónico : "¿Porqué habra escrito Tribe , Vallejo?" muy pocos se ocuparon de él.

Sin embargo a pesar de este comienzo tan incierto es innegable que posteriormente la crítica literaria peruana le ha reconocido su valor poético.

El mérito de esta obra esta en la medida como traduce el mundo subjetivo del artista. Su actitud vital presente en todo momento en sus versos. "En suma no poseo para expresar mi vida sino mi muerte" dijo Vallejo y acepto su vida dolorosa, pero su dolor no es usado como un pasaporte para el cielo, como él decía sino como un medio para hacer resaltar la precaria condición humana. El dolor es para él la única propiedad que no despierta la codicia de los demás.

Un comentario muy interesante y acertado sobre el libro Trilce, es el que hacen Anderson Imbert y Florit y es el siguiente: "Trilce fue un estallido. Volaron a pedazos las tradiciones literarias, y el poeta avanzó en busca de su libertad. Versos libres, para comenzar ; pero libres no solo en sus metros y ritmos sino libertados de la sintaxis y de la lógica." ³⁹

Pero no todos son elogios para el libro Trilce, en la actualidad, por razones políticas obvias los autores Díez- Echarri y Roca Franquesa califican la poesía del libro Trilce como : "poesía descoyuntada, incoherente e ininteligible". ⁴⁰

Volviendo al punto de partida dire, si, la Filosofía nos habla de la trágica limitación del hombre, la grandeza de éste consista en el supremo esfuerzo que despliegue para rebasar esa limitación y expresar el Ser. Trilce es el fruto de este esfuerzo a la vez trágico y grande.

Desde el punto de vista objetivo, la nueva sensibilidad de Vallejo debía romper la tradición anquilosada de una literatura colonial desgastada. En este concepto Trilce encarna en su irrup -

39

Anderson Imbert y Florit, Literatura Hispanoamericana (New York Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1966), p.590.

40

E. Díez-Echarri y J. M. Roca Franquesa, Historia General de la Literatura Española e Hispanoamericana (Madrid, Aguilar S.A., 1966), p.1342.

ción la rebeldía, como a toda obra revolucionaria no podía reclamarle serenidad, el equilibrio debía ser posterior. Vallejo en este esfuerzo por superar su límite, olvido en cuanto a la forma su nexo a la comprensión universal, pero sin caer en el libertinaje, como el mismo lo afirma.

Para juzgar la marcha hacia la serenidad y cuajado humanismo de su arte, tenemos su obra postuma Poemas Humanos, libro que confirma el aserto de considerar a Trilce como un paso hacia una más auténtica expresión de humanismo trascendente, pero no como una obra definitiva.

Al leer el libro de poemas Trilce encontramos el mismo sentimiento y sensibilidad observada en Los Heraldos Negros, es decir la nostalgia, la expresión de los más íntimos pesares y sentimientos, los recuerdos hogareños, todo lo que hace que este libro angustioso y viril, tenga un halo de dolor y de protesta, en el que aparecen en íntimo consorcio el hombre y su pueblo.

En sus mas audaces innovaciones encontramos el mismo eco dolorido :

Es de madera mi paciencia,
sorda, vegetal

Día que has nacido puro, niño, inútil,
que naciste desnudo, las leguas
de tu marcha, van corriendo sobre
tus doce extremidades, ese doblez ceñudo
que después deshiláchase
en no se sabe que últimos pañales

Constelado de hemisferios de grumo,
bajo eternas américas inéditas, tu gran plumaje
te partes y me dejas, sin tu emoción ambigua,
sin tu nudo de sueños, domingo.

"Poema LX " Trilce

Anorando su pueblo natal, con poética ingenuidad nos presenta cuadros de hondo lirismo :

Las personas mayores,
¿ a qué hora volverán ?
Da la seis el ciego Santiago,
y ya está muy oscuro.

Madre dijo que no demoraría

Aguedita, Nativa, Miguel,
cuidado con ir por ahí, por donde
acaban de pasar gangueando sus memorias
dobladoras penas,
hacia el silencioso corral, y por donde
las gallinas que se están acostando todavía,
se han espantado tanto.
Mejor estemos aquí no mas.
Madre dijo que no demoraría.

"Poema III" Trilce

Recuerda con obstinación a la amada y su amor se hace pasión algunas veces, se debate entre el ser y el no ser , entre la afirmación de la vida y su negación :

Pienso en tu sexo, surco mas prolífico
y armonioso que el vientre de la Sombra,
aunque la muerte concibe y pare
de Dios mismo.
Oh Conciencia
piensa, sí, en el bruto libre
que goza donde quiere, donde puede.

"Poema XIII" Trilce

para evocar otras veces con nostalgia :

En el rincón aquel, donde dormimos juntos
tantas noches, ahora me sentado a caminar
.....
Me he puesto a recordar los días
de Verano idos, tu entrar y salir,
poca y harta y pálida por los cuartos.

"Poema XV" Trilce

El escritor Eduardo Neale- Silva hace el siguiente comentario acerca de la actitud de Vallejo en su poesía :

"Ningun pensamiento parece haber obsesionado tanto a Vallejo, en los años que van desde la composición de Los Heraldos Negros hasta Trilce como la conciencia de las limitaciones humanas. El hombre es ente capaz de desear lo absoluto - dice Vallejo - pero ha de vivir entre relatividades, en una como agonía espiritual motivada por su propia naturaleza. Esta agonía no es el miedo de un Rubén Darío ante lo ignoto, ni la tremula expectación de un Nervo sino una dolorida certeza de la finitud del hombre. La persistencia de esta preocupación vallejana la atestiguan diferentes poemas y piezas en prosa que contienen referencias a "Lindes", "línderos", "límites" y "limitaciones" o a equivalentes como "frente" o "fronteras" la misma idea aparece implícita en el verbo "limitar" 41

Veamos el siguiente ejemplo :

! Ah, mano que limita, que amenaza
tras de todas las puertas y que alienta
en todos los relojes, cede y pasa !
"Unidad" Los Heraldos Negros

o este verso :

Vuelve la frontera a probar
las dos piedras que no alcanzan a ocupar
una misma posada a un mismo tiempo.
Poema LIII" Trilce

41

Eduardo Neale -Silva, "Visión de la vida y la muerte en tres poemas trílcecos de Cesar Vallejo", Revista Iberoamericana XXXV NO. 68. Mayo - Agosto, 1969

En el libro Trilce ya hemos visto que la muerte es sufrimiento, angustia y total rendición del cuerpo y del espíritu, pero al mismo tiempo en esta obra se conjugan las ideas antiguas y modernas acerca de la muerte, la antigua como la terminación completa de angustias y pesares y la moderna como una "amenaza", como una constante imposibilidad "indicios de esa imposibilidad" son las normas que disminuyen la existencia y matan por fin la voluntad de vida".⁴²

El mismo autor Neale- Silva agrega respecto al negativismo de Trilce :

"Vallejo escribió sus poemas trilcicos en años de angustia y de aguda crisis, y es lógico suponer que el negativismo señalado fuese, por lo menos en parte, reflejo de su desquiciamiento moral. Pero, el poeta habría de renacer de sus propias cenizas al forjar mas tarde, frente al desastre de la guerra civil española, un programa de vida y una nueva esperanza nutrida, por su propia muerte, el humilde "caldo" de Trilce XLIX . El morir no será, en los últimos años de su vida, una degradante reducción y total aniquilamiento sino expresión viril de entereza e inspirada ejemplaridad" ⁴³

Así vemos como este libro titulado Trilce a la vez extraño y sugerente irrumpió en la poesía peruana trayendo consigo un mensaje y un mundo nuevo de imágenes y de conceptos, que habían de causar desconcierto y asombro en los círculos literarios, pero ahora después de treintiun años de la muerte de César Vallejo se ha llegado a la unanime conclusión que , su obra Trilce es un valioso aporte a la poesía universal.

42

Ibid., p. 349

43

Ibid, p. 350.

CAPITULO VI

INFLUENCIAS EXTRANJERAS EN LA POESIA DE CESAR VALLEJO

Al comienzo de su trayectoria poética son varias las influencias que convergen en la obra de Vallejo, aunque en especial se destaca el indiscutible influjo de Rubén Darío, muy de moda en el ambiente literario latino de aquella época. Sus poesías eran leídas por todos los jóvenes con aspiraciones de poeta ; este entusiasmo no era ajeno a Vallejo, quien sentía verdadera devoción por Rubén Darío.

Sus amigos en Lima y en París aseguran que era muy frecuente escuchar de labios de Vallejo la recitación de los versos más largos de Darío, sin cometer ningún error y sin vacilación alguna, dada la maravillosa memoria que poseía, en especial tenía lugar esto en noches de bohemia y alegría. Así Vallejo embriagado de emoción solía exclamar : "Rubén Darío es mi padre".

Es muy conocida en el Perú la siguiente anécdota en relación con Rubén Darío : cuentan que en una oportunidad por el año 1921, Vallejo fue invitado a una provincia del norte del Perú, muy cerca de su pueblo natal para ofrecer un recital, pero debido a los frecuentes encuentros e invitaciones de los amigos, cuando llegó la hora determinada, Vallejo se encontraba bastante bebido y no en condiciones

de presentarse en público, pero a pesar de todo lo hizo. Así, recitó algunos de sus versos que por aquel tiempo eran tan poco comprendidos, agravado esto con el estado inecuanime del poeta, lo que trajo por consecuencia que se escucharan algunas risas de burla de parte del público asistente y ningún aplauso, haciendo avergonzar a Vallejo quien visiblemente enfadado exclamó: "¿Cómo no me aplauden? A MÍ que llegare a ser más grande que Rubén Darío y tendré el orgullo de ver a la América prosternada a mis pies..."⁴⁴

De lo antes narrado se deduce que su admiración por Darío, le encaminaba no solo a emularlo sino a tratar de sobrepasarlo, identificándose con sus versos, más claramente, no limitándose a imitar la corriente modernista como lo hacían muchos poetas latinoamericanos de aquella época. Aunque esta actitud es explicable si tenemos en cuenta el enorme dominio que por entonces ejercía sobre el círculo poético la figura de Rubén Darío.

La influencia dariana se dejó sentir desde el año 1888, hasta la muerte del poeta en 1916, aunque ya desde unos años atrás se observaba el nacimiento de corrientes literarias encaminadas a librarse de todo aquello que significara Modernismo.

César Vallejo no pudo escapar a este ascendiente, ya he dicho antes, dadas las circunstancias del período en que vivía y la pro-

funda y sincera devoción que sentía por Darío ; así encontramos en la poesía dariana versos como estos :

Surja la dulce paz de ojos de cielo
la espiga de oro y la robusta vid

"El Banquillo"

y Vallejo escribe :

Las chispas al flotar lindas, graciosas
son trigos de oro audaz que el chacarero
siembra en los cielos y en las nebulosas
"Terceto Autoctono" Los Heraldos Negros

Su afecto por Rubén Darío se ve claramente expresado al componer una poesía con motivo del fallecimiento del referido poeta en el año 1916. Poema simple, obra de un joven de dieciséis años de edad, aún inexperto en el arte poético y solo poseedor de una gran ambición y de su cariño por Rubén Darío ; de esta manera publica en el diario local "La Reforma" de Trujillo,⁴⁵ la siguiente poesía con el título de " Simbolista", pero que después iba a aparecer en el libro Los Heraldos Negros con el nombre de "Retablo "

Yo digo para mí : ! por fin escapo al ruido !
!Nadie me ve que voy a la nave sagrada !
Altas sombras acuden : James, Samain, y Maeterlinck
y Darío que llora con su lira enlutada !

!Con paso innumerable sale la dulce Musa ;
y a ella van mis ojos, cual polluelos al grano !
La acosan tules de éter y azabaches dormidos ;
mientras sueña la Vida, como un mirlo, en su mano.

Dios mío, eres piadoso, porque hiciste esta nave
 donde hacen estos brujos azules sus oficios !
 !Dios mío, eres tristeza, porque ellos se parecen
 a ti! !Y de esas trenzas fabrican sus cilicios !

!Como ánimas que buscan entierros de oro absurdo,
 aquellos simbolistas cantores del Dolor,
 se internan y aparecen... y hablándonos de lejos
 nos lloran el suicidio monótono de Dios...

Los Heraldos Negros

Posteriormente en su libro de versos Los Heraldos Negros, toda -
 vía bajo la influencia del Modernismo, incluye la siguiente poe -
 sía :

Al callar la orquesta, pasean veladas
 sombras femeninas bajo los ramajes
 por cuya hojarasca se filtran heladas
 quimeras de luna, pálidos celajes.

Hay labios que lloran arias olvidadas
 grandes lirios fingen los eburneos trajes
 charlas y sonrisas en locas bandadas
 perfuman de seda los rudos boscajes

Espero que ría la luz de tu vuelta ;
 y en la epifanía de tu forma esbelta
 cantará la fiesta de oro mayor
 "Nochebuena"

En este poema claramente se observa la inspiración dariana, toma-
 da del entonces tan celebre verso de Darío :

Era un aire suave de pausados giros

 Sobre la terraza, junto a los ramajes

 cuando acariciaban los sedosos trajes
 sobre el tallo erguido, las blancas magnolias
 y bajo un bosque del amor palestra.
 "Era un aire suave "

Prosas Profanas

Otras composiciones en las que se observa el ascendiente dariano son las siguientes :

!Verano ! pasaras por mis balcones
con gran rosario de amatistas y oros

"Verano," Los Heraldos Negros

Queda un olor de tiempo abonado de versos
para brotes de marmoles consagrados que hereden
la aurifera cancion
de la alondra que se pudre en mi corazon
"La oración del camino" Los Heraldos Negros

Aletear con el humo allá, en la altura ;
o entregarse a los vientos otoñales
en pos de alguna Ruth sagrada, pura,
que nos brinde una espiga de ternura
bajo la hebraica unción de los trigales.
"Mayo " Los Heraldos Negros

Lejana vibración de esquilas mustias
en el aire derrama
la fragancia rural de sus angustias
en el patio silente
sangra su despedida el sol poniente
el ámbra otoñal del panorama
toma un frío matiz de gris doliente
"Aldeana " Los Heraldos Negros

Al igual que Rubén Darío, el tema principal de Vallejo, en su libro Los Heraldos Negros, es el amor, pero el amor del poeta peruano es un amor desventurado y triste, a diferencia del de Darío que en muchos versos canta el amor del amante feliz y correspondido. Otra influencia dariana es la tendencia a empezar un poema en tono objetivo descriptivo para terminar con un tono romántico y subjetivo.

En el mismo nombre de su primer libro, que Vallejo tituló Los Heraldos Negros creo encontrar influencia de Rubén Darío, quien escribió un poema titulado "Heraldos". Es posible que Vallejo, así - como lector del vate nicaraguense, se haya inspirado en el poema aquel, pero agregándole al título la palabra "negros", ya que en realidad parece cernirse sobre las páginas del libro un hábito de fatalismo, de angustia, es como si palpitara en ellas el presagio de una vida atormentada.

Asimismo podemos observar cierta similitud entre el siguiente poema de Rubén Darío :

Gondola de alabastro
 bogando en el azul, la luna avanza ;
 y hay en la dulce palidez del astro
 como mezcla de ensueño y esperanza

 En la bruma de plata
 que en tu beldad admira el Universo
 tiende su ala de amor la serenata
 sus cadencias y músicas el verso.
 "Claro de luna"

y el de Vallejo que a continuación transcribo :

!Luna ! Corona de una testa inmensa
 Que te vas deshojando en sombras gualdas
 Roja corona de un Jesús que piensa
 trágicamente dulce de esmeraldas !

Luna ! Alocado corazón celeste
 ? por qué bogas así dentro la copa
 llena de vino azul, hacia el oeste
 cual derrotada y dolorida popa ?

"Deshojación sagrada" Los Heraldos Negros

Es necesario hacer presente que todas estas similitudes e in -

fluencias ocurren en el primer libro de César Vallejo, escrito en el año 1918, época en la que era casi imposible escapar al influjo modernista, por ser el estilo imperante ; además que los poemas antes mencionados pertenecen a un período de formación literaria en Vallejo, en el cual ya se iba gestando poco a poco su estilo viril y personal que más tarde vamos a apreciar en sus composiciones, pláticas de ese sentimiento de agonía que arraiga en el sentimiento mismo de la existencia : "Haber nacido para vivir de nuestra muerte" dirá Vallejo.⁴⁶

Ya he indicado antes que el libro Los Heraldos Negros, participa del Modernismo, al mismo tiempo que trata de superarlo y de adaptarlo al medio ambiente peruano, pero las corrientes literarias existentes eran poderosas : Es así que se impone el Modernismo y el Simbolismo, cultivados igualmente por el poeta uruguayo Julio Herrera y Reissig que era muy leído y apreciado en los círculos literarios peruanos y en especial por César Vallejo que después de Rubén Darío, lo admiraba profundamente.

Es este entusiasmo que le lleva muchas veces a Vallejo a seguir el estilo de Herrera y Reissig tanto en la forma como en la temática, incluso en la tendencia a usar determinados vocablos, el exotismo, el corte oriental y posteriormente los motivos bucólicos.

Pruebas de la gran influencia herrreriana sobre Vallejo, las

encontramos en el siguiente poema del poeta peruano :

Cual hieraticos bardos prisioneros,
los álamos de sangre se han dormido.
Rumian arias de yerba al sol caído,
las greyes de Belén en los oteros.

El anciano pastor, a los postreros
martirios de la luz estremecido,
en sus pascuales ojos ha cogido
una casta manada de luceros

Labrado en orfandad baja al instante
con rumores de entierro, al campo orante ;
y se otoñan de sombra las esquilas.

Supervive el azul urdido en hierro,
y en el, amortajadas las pupilas,
traza su aullido pastoral un perro.

"Bajo los álamos" Los Heraldos Negros

y Herrera y Reissig escribe :

La noche en la montaña mira con ojos viudos
de cierva sin amparo que vela ante su cría
y como si asumiera un don de profecía,
en un sueño inspirado hablan los campos rudos

Rayan el panorama como espectros agudos
tres álamos en éxtasisUn gallo desvaría
.....
El lago azul de sueño, que ni una sombra empaña
es como la conciencia pura de la montaña....
Albino el pastor loco, quiere besar la luna
Aullan a los diablos los perros del convento.

"La noche " Los Extasis de la montaña

Se observa igualmente influencia en el uso de vocablos como
"Sahara", "ojeras ", "brahamánicas " "hebraica" y "Bizancio" esta
última en especial por ser la favorita de los poetas franceses ,

que consideraban a la ciudad de París como una nueva Bizancio, el simbolismo estaba también en su apogeo, pero hay que considerar asimismo que toda poesía es simbólica en su esencia.

Igualmente encuentro afinidad entre Herrera y Reissig y el poeta peruano en su tendencia a humanizar los fenómenos naturales y las cosas :

Bajo su banderola pertinente, la escuela
bate con aleluyas de gorrion lugareño.

"La Escuela " de Herrera Reissig

y tenemos :

El ñandú desplumado del recuerdo
alarga su postrera pluma

"Poema XXIV" de César Vallejo

debemos recordar que la palabra "postrera" era la favorita y más usada por Herrera y Reissig ⁴⁸. Asimismo la palabra "zagala" de origen netamente español y tan empleada por el poeta uruguayo, aparece en la poesía de Vallejo como la "palla incaica" (princesa incaica) y el alba que Herrera y Reissig personifica como una grácil pastora, aparece en la poesía vallejiiana como una aldeana auténticamente peruana. Es así que Vallejo, aunque influenciado por la poesía extranjera, trata de adaptar estos vocablos, es decir de peruanizar la poesía hasta identificarla con el sentir nacional. En esto consiste su gran habilidad.

Al igual que Herrera y Reissig, Vallejo también crea pala

48

Luis Monguió, op. cit., p.47

bras, como "bizantinar ", "Istmarse " y frases poeticas, logrando así expresiones de gran belleza retorica como "mañana pajarina" y "dulzura corazona ".

A proposito de la influencia de Herrera y Reissig sobre Vallejo, el critico ⁴⁹ André Coyne ha escrito :

La expresion personal de un artista no se confunde generalmente con su expresion primitiva : la cultura del poeta (lo que él ha leído o aprendido) influye al principio en la forma como escribe o transcribe su experiencia propia y asimismo impone un lenguaje de acuerdo con un medio cultural determinado o aquello que el escritor encuentra en sí mismo de más personal y autentico : la deuda de Vallejo a las mas diversas manifestaciones del Modernismo (simbolismo, pre-creacionismo de Herrera, impresionismo) resulta evidente desde una primera lectura de Los Heraldos Negros , pero al mismo tiempo hemos comprobado como, en gran parte de los poemas, el autor se libera de las influencias para comunicar sin ningún rodeo sus intuiciones más profundas.

Durante sus años juveniles, César Vallejo junto con el grupo de intelectuales del Norte del Perú, leían avidamente todo libro en español que llegaba a sus manos y lo mismo hacían con las traducciones de libros extranjeros. Es así que en el siguiente párra-

⁴⁹ André Coyne, César Vallejo, su obra poetica (Lima, Biblioteca de escritores peruanos, 1949), p.163.

fo en prosa que Vallejo inserto en su libro Trilce se observa una marcada influencia del escritor Kierkegaard :

"Estáis muertos, no habiendo antes vivido jamás. Quienquiera diría que, no siendo ahora, en otro tiempo fuisteis. Pero en verdad vosotros sois los cadáveres de una vida que nunca fue. Triste destino el no haber sido sino muertos siempre. El ser hoja seca sin haber sido verde jamás. Orfandad de orfandades".

trozo literario este que como dijera anteriormente parece haber sido inspirado en la lectura de una de las traducciones de la obra El mas infeliz de Kierkegaard que dice así :

"El no puede ser viejo, porque nunca fuera joven, no puede ser joven porque ya ha llegado a viejo. En cierto modo no le es posible morir porque nunca ha vivido ; viceversa, no le es dado vivir porque ya está muerto"⁵⁰. En el parrafo de Vallejo anteriormente citado tambien es posible suponer que tenga ligera influencia del escritor español Don José de Quevedo a quien Vallejo leía frecuentemente.

Contemporáneo de César Vallejo y quien se atribuía así mismo el privilegio de haber iniciado la escuela "creacionista"⁵¹ era el poeta chileno Vicente Huidobro, gran amigo de Vallejo en París por

51

Xavier Abril, op. cit., p. 86

50

Traducción de Armando Alvaro Vasseur, El mas infeliz (Madrid , Editorial América, 1917) ,p.107.

aquellos años de angustia y zozobra económica, situación inestable que tenían que encarar casi todos los jóvenes hispano-americanos en Francia, donde se dirigían llenos de ilusión y de ansias de iniciar una nueva vida como poetas, y de alcanzar la ansiada gloria. Vicente Huidobro escribió versos en francés, algo que no hizo Vallejo. Dada la amistad entre estos dos poetas es posible observar en algunos versos de Vallejo, cierta influencia de Huidobro y se deduce así porque los versos del poeta chileno fueron escritos en el año 1919 y los de Vallejo en 1936. Así tenemos un verso de Huidobro :

Perdida en las grietas de los precipicios
cae
Cae eternamente
Cae al fondo del infinito
Cae al fondo del tiempo
Cae al fondo de ti mismo
Cae lo mas bajo que pueda caer
Cae sin vértigo.
" Canto I " Altazor

y en un verso de Vallejo observo cierta similitud :

envuelto en trapos blancos, cae
cae planetariamente,
el clavo herido en pesadumbre cae,
cae planetariamente.

"Terremoto " Poemas Humanos

Es así como vemos que en la poesía de Vallejo, convergen muchas influencias al comienzo de su obra, destacándose la corriente modernista y la simbolista del poeta Samain, Verlaine, Baudelaire ⁵¹

estos ultimos en menor grado. Tambien merece especial mencion la corriente creacionista que ya se iniciaba ; de alli que en muchos libros de literatura se le clasifique a Vallejo como poeta "creacionista", lo cual es inexacto, ya que si bien el vate peruano toma algo de esta corriente, posteriormente se perfecciona hasta que crea su propio estilo, estilo que es motivo de estudio y admiracion por los intelectuales de nuestra epoca.

CONCLUSIONES

César Vallejo superó su arte y su vida en un incesante proceso de liberación y esfuerzo que a veces lindaba con lo trágico ; penetró en el misterio y moduló su canto como un mensaje del "Perú mestizo ". Su vida fue angustiosa como poeta, como artista y como intelectual auténtico que soportó el infortunio con toda la grandeza y estoicismo de una alma condenada a sufrir.

Amó la justicia y se entregó a su causa, amó a su país y a las clases sociales explotadas, porque Vallejo como ningún poeta contemporáneo valiéndose del idioma español en todo sentido, creando palabras, forjando una sintaxis propia, alterando el sentido lógico de las frases, ha hecho vibrar tanto los sentimientos más nobles de la sensibilidad humana, al mismo tiempo que por amor a la Humanidad se identificó con el más íntimo sentido de su razón de ser y se superó.

La fuerza poética de César Vallejo emerge de su poderosa y sensible condición humana. Su poesía a la cual al comienzo casi nadie prestó atención, con el devenir del tiempo va ganando más admiradores de su estilo y despertando cada día más el entusiasmo del mundo literario.

Las obras de Vallejo son leídas con avidez por la juventud hispano-americana, además sus poesías han sido traducidas al ruso, ucraniano, alemán y francés, traducciones que han servido para llevar a esos pueblos toda la carga emocional y el atractivo de su poesía de tan personal y genuina expresión, porque Vallejo no escribió de acuerdo a las limitaciones de una determinada escuela. Él expresa sus sentimientos en relación con su realidad, tiene un estilo ya he dicho propio, apartándose por completo de aquella poesía artificiosa, de filigrana y de elocubraciones mentales.

Se puede decir que después de la Segunda Guerra mundial toda la poesía hispano-americana tiene como fuente de inspiración y de ejemplo a dos poetas latino-americanos que son César Vallejo y Pablo Neruda, aunque casi sin temor a equivocarme diría que cada vez la poesía de Vallejo se hace más viva, más actual, más exigente y perentoria con el pasar de los años, es decir que su poesía va adquiriendo más universalidad que la de Neruda; el estilo poético de este último es predominantemente descriptivo, ampuloso, siendo muchas veces dominado o absorbido por los ideales políticos de determinado partido, entusiasmo que le lleva al elogio exagerado de líderes políticos.

Haciendo una comparación geométrica diré que la poesía de Neruda se desenvuelve en el sentido de una línea horizontal, en cambio la poesía de Vallejo adopta la dirección de una línea vertical

En muchas de sus poesías el vate peruano elogia al obrero anónimo, al "proletario que muere de Universo", al trabajador de los campos, al desconocido héroe de guerra. Canta en versos muy tristes la tragedia del pueblo español humillado y vencido por la dictadura; se identifica con ellos, sufre en carne propia su angustia y desesperación; poco antes de morir, balbuceante pronuncia estas conmovedoras palabras dedicadas al pueblo que amaba: "España me voy a España...", Neruda escribe también sobre la revolución española pero su actitud es la de simple espectador. Es así que podemos agregar que la poesía de Vallejo es sinónimo de universalidad.

Además debo hacer presente que lo que constituye la principal característica del poeta peruano es su casi total despreocupación en lo que se refiere a la forma rebuscada y al lenguaje fino. Vallejo parece encontrar personal satisfacción en alterar totalmente el lenguaje usual para crear nuevas formas de expresión poética. Lo mismo se observa en los motivos de su poesía, él no solo escribe sobre temas bellos sino que elige a veces temas desagradables, como actos fisiológicos del ser humano, o temas tan simples como el sonido que produce una puerta vieja al abrirse.

César Vallejo es un poeta innovador, creador de un estilo, aunque no de una escuela. La interpretación de la vida y de la Naturaleza a través de sus poesías es algo totalmente nuevo. Su poesía es libre y por lo tanto original y única.

Igualmente Cesar Vallejo es un poeta social, la fuerza milagrosa de su poesía reside en el hecho vivo y ejemplar de su identificación con su Musa, a través de la vía política y social, ya que Vallejo es al mismo tiempo un símbolo de la realidad peruana con todas sus contradicciones y perspectivas. En su poesía regionalista Vallejo escribe en un lenguaje típicamente peruano, tal como se habla en las provincias ; él desecha todo lo que es convencional , su autoctonía surge espontánea de su amor por el hombre peruano, que después se va a hacer extensivo al hombre universal al ver la injusticia y el horror de la revolución española.

En cuanto a su conversión política, es necesario admitir que todo en su vida contribuyó a encaminarlo hacia esa dirección : el desden de sus compatriotas, la miseria, la cárcel y aquel destierro voluntario al que se vio forzado a marchar, impulsado por las circunstancias ; actitud que él condensó en esta frase : "Voy sintiéndome revolucionario por experiencias vividas más que por ideas aprendidas" ; situaciones complejas que le llevaron a moldear su genial y a la vez extraña personalidad de poeta revolucionario.

Su vida en sí fue opaca y sin mayor trascendencia, pero pléfica de contenido emocional para él, su alma estaba poseída de un tremendo sentimiento de justicia y por un inquebrantable afán de sacrificio por el bien social , de allí que su muerte no fue el simple fenómeno de la extinción orgánica, él siempre vivirá en la memoria de los hombres oprimidos hasta quienes haya llegado su

mensaje, porque la suya es la supervivencia de la causa misma en la vida misma de las masas populares que la mantienen, es la supervivencia de un ideal de vida en los seres que participan colectivamente del ideal común o que heredan sus beneficios.

Mucho se ha comentado acerca de las dificultades que sufrió durante su vida, pero esto no puede ser el único factor para valorar su existencia, sino en la forma como su espíritu y su inteligencia han sublimado esa adversidad para dar lugar a una labor creadora, fructífera para el arte y la sociedad.

Respecto al traslado de sus restos al Perú, las opiniones están divididas; unos opinan que sería conveniente que sus restos descansaran en Lima; otros aducen que por que tratar de darle acogida ahora después de muerto, cuando la gloria y la admiración de muchos pueblos le acompañan, mientras que durante su vida no se supieron aquilatar sus méritos de hombre y de literato. Yo opino que los últimos tienen razón y comparto la idea de uno de sus comentaristas de llevar a su tumba en Francia un trozo de granito extraído de algún cerro de su amado pueblo Santiago de Chuco; de esta manera se asegura junto a los restos del poeta, la presencia de la tierra peruana.

Mientras tanto, ajeno a toda esta contraversia, Vallejo en su modesta tumba en el cementerio de Montrúge en París, disfruta de aquello que nunca pudo obtener durante su vida: Paz.

Cesar Vallejo ha muerto, le pegaban
todos sin que él les haga nada ;
le daban duro con un palo y duro

Tambien con una soga ; son testigos
los días jueves y los huesos húmeros
la soledad, la lluvia, los caminos....

"Piedra negra sobre una piedra blanca"

Poemas Humanos

BIBLIOGRAFIA

- Abril, Xavier. Vallejo, ensayo de aproximacion critica. Buenos Aires: Ediciones Front, 1958
- Abril, Xavier. Vallejo Abril. Buenos Aires : Colección Ensayos, 1958
- Abril, Xavier. Cesar Vallejo o la teoria poetica .Buenos Aires : Coleccion Ensayos, 1956.
- Alarco, Luis Felipe. Pensadores peruanos . Lima : Sociedad Peruana de Filosofia, 1952.
- Anderson Imbert, Enrique y Florit Eugenio. Literatura Hispanoamericana .New York : Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1966.
- Angeles, Caballero Cesar. Cesar Vallejo, su obra . Lima : Imprenta Minerva, 1964.
- Castañón, Jose Manuel .Pasion por Vallejo. Venezuela, Merida : Talleres Graficos Universitarios, 1963.
- Cohen, J.M. The penguin Book of Spanish Verse. Baltimore : Penguin Books Inc. 1966.
- Cornejo, Edmundo. Cesar Vallejo, antologia. Lima : Hora del Hombre S.A., 1948.
- Coyne, Andre. Cesar Vallejo, su obra poetica .Lima : Editorial Letras peruanas, 1948.
- Dario, Ruben. Poesias completas .Madrid : M. Aguilar y Aguilar S.A Ediciones, 1967.
- Diez-Echarri, Emiliano y Roca Franquesa Jose Maria. Historia de la Literatura Espanola e Hispanoamericana. Madrid: Aguilar S.A. Ediciones, 1966.
- Espejo Asturrizaga, Juan. Cesar Vallejo, Itinerario del Hombre. Lima : Editorial Juan Mejia Baca, 1965.
- Hays, H. R. Twelve Spanish American poets .Conecticut : Yale University Press., 1943.

- Herrera y Reissig, Julio. Poesias Completas. Buenos Aires : Editorial Lozada S.A., 1942.
- Huidobro, Vicente. Obras Completas . Santiago de Chile : Empresa Editora Zig Zag S.A., 1963.
- Izquierdo Rios, Francisco. Cinco poetas y un novelista .Lima : Talleres de Editorial Grafica "Labor", 1968.
- Izquierdo Rios, Francisco. Vallejo y su tierra .Lima : Imprenta Minerva, 1964.
- Larrea, Juan .Cesar Vallejo o Hispano-america en la Cruz de su razon. Cordova : Universidad Nacional de Cordova, 1948.
- Lugones, Leopoldo. Antologia poetica. Buenos Aires : Espasa Calpe Argentina S.A., 1941.
- Mariategui, Jose Carlos. Siete ensayos de interpretacion de la realidad peruana. Lima : Biblioteca Amauta, 1942
- Mercado, Rogger. Vision panoramica de la obra de Vallejo .Lima : Edicion Autores Nacionales, 1952.
- Miro, Cesar. Cesar Vallejo, poesias completas .Buenos Aires : Editorial Lozada S.A., 1949.
- More, Ernesto. Vallejo, en la encrucijada del drama peruano. Lima: Editorial Grafica "Labor", 1968.
- Monguió, Luis. Cesar Vallejo, Vida y Obra .New York : Hispanic Institute of Columbia University, 1952.
- Neale -Silva, Eduardo. Vision de la vida y muerte en tres poemas trilcicos de Cesar Vallejo.Revista Iberoamericana NO.68, mayo- agosto, 1969.
- Nuñez, Estuardo. Panorama actual de la poesia peruana.Lima : Editorial Antena, 1940.
- Ortega, Julio. Para una mejor lectura de Vallejo.Revista Iberoamericana. NO.68 mayo- agosto, 1969.
- Rodriguez Peralta, Phyllis. Abraham Valdelomar a transitorial Modernist. New York : Las Americas Publishing Company, 1963.

✓ Samaniego, Antenor. Cesar Vallejo, su poesia. Lima : Juan Mejía Baca Editores ,1954.

✓ Sanchez, Luis Alberto. La Literatura del Peru. Lima : Editorial P. T.C.M., 1946.

✓ Silva Castro, Raul. Antologia Critica del Modernismo Hispano-americano .New York : Las Americas Publishing Company, 1963.

Tamayo Vargas, Augusto. Literatura Peruana. Lima : Universidad de San Marcos, 1947.

Tauro, Alberto. Elementos de Literatura Peruana. Ediciones Palabra 1946.

Torres Rioseco, Arturo. Nueva Historia de la gran Literatura Hispano-americana. Buenos Aires : Emece Editores, 1964.

✓ Torrente Ballester, G. Literatura Española Contemporanea. Madrid: Ediciones Guadarrama, 1964.

✓ Valbuena Briones Angel. Historia de la Literatura Contemporanea. Barcelona : Editorial Gustavo Gil, S.A., 1965.

✓ Vallejo, Cesar. Los Heraldos Negros .Lima : Editorial Mejia Baca, 1948.

✓ Vallejo, Cesar. Trilce .Madrid : Editorial Plutarco, 1930.

✓ Vallejo, Cesar. Poemas Humanos. Madrid : Editorial Plutarco, 1940.

✓ Vallejo, Cesar. España aparta de mi este caliz. Madrid : Editorial Plutarco, 1940.

✓ Vallejo, Cesar. Rusia en 1931. Madrid : Bolivar, 1931.

✓ Villanueva Elsa. La poesia de Cesar Vallejo. Lima : Juan Mejía Baca Editores, 1951.

APPROVAL SHEET

The thesis submitted by Consuelo Samaryk has been read and approved by the director of the thesis. Furthermore, the final copies have been examined by the director of the thesis and the signature which appears below verifies the fact that any necessary changes have been incorporated, and that the thesis is now given final approval with reference to content, form and mechanical accuracy.

The thesis is therefore accepted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts.

April 23, 1970
Date

James Graham Lujan
Signature of Adviser